Panasonic

Portable Stereo CD System

RX-DS25

Operating Instructions
Instrucciones de funcionamiento
Mode d'emploi

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely.

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

EG

RQT2313-1G

Dear Customer

Thank you for purchasing this product.
For optimum performance and safety, please read these operating instructions carefully.

Table of Contents

Before use

Precautions 4
Supplied Accessories 6
Power Sources 8
Location of Controls 12
Concerning the Remote Control 16
Common Operations 20
Programming Broadcast Stations 24

Listening

Listening to a Radio Broadcast 28
Listening to CDs 34
Listening to Tapes 44

Recording

Recording Compact Discs 48
Recording Radio Programs 54

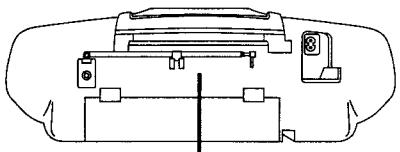
General information

Enjoying the Microphone Mixing 56
Concerning CDs 58
Concerning Cassette Tapes 60
Maintenance 62
Quick Reference Guide to Remote Control Operations 64
Troubleshooting Guide 67
Technical Specifications 68

CAUTION!
THIS PRODUCT UTILIZES A LASER. USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE.
DO NOT OPEN COVERS AND DO NOT REPAIR YOURSELF. REFER SERVICING TO QUALIFIED PERSONNEL.

¡ADVERTENCIA!
ESTE APARATO UTILIZA UN LASER. EL USAR LOS CONTROLES, HACER LOS REGLAJES O LOS PASOS REQUERIDOS EN FORMA DIVERSA DE LA AQUÍ EXPUESTA PUEDE REDUNDAR EN EXPOSICIÓN PELIGROSA A LA RADIACIÓN.
NO ABRA LAS TAPAS NI HAGA REPARACIONES USTED MISMO. EN CASO DE PRODUCIRSE ANOMALÍAS SOLICITE AYUDA DE PERSONAL CUALIFICADO.

AVERTISSEMENT!
CET APPAREIL UTILISE UN LASER. L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES.
NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.



(Back of product)
(Komponentens bagside)
(Produktets bakside)

LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASER APPARAT

CLASS 1
LASER PRODUCT

DANGER-Invisible laser radiation when open and interlock defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.

(Inside of product)

ADVARSEL: USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.

(Indersiden at apparatet)

VARO! Avattaessa ja suojalukitus ohitettaessa olet alttiina näkymätön lasersäteilylle. Älä katso säteesen.

VARNING! Osynlig laserstrålning när denna del är öppnad och spärren är urkopplad. Betrakta ej strålen.

ADVERSEL! Usynlig laserstråling når deksel åpnes og sikkerhedslås brytes. Unngå eksponering for strålen.

(Tuotten sisälla)
(Apparatens insida)
(Produktets innside)

SUOMI

VAROITUS!
LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTAA ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

DANSK

BEMÆRK!
I DETTE APPARAT ANVENDES EN LASER.
BRUG AF BETJENINGSKNAPPER ELLER REGULERINGER ELLER FREMGANGSMÅDER UDOVER DE I DENNE BETJENINGSVEJLEDNING ANGIVNE, KAN MEDFØRE FARE FOR BESTRÅLING.
ÅBN IKKE KABINETTET OG FORSØG IKKE AT UDFØRE REPARATIONER SELV. REPARATIONER MÅ KUN FORETAGES AF KVALIFICEREDE TEKNIKERE.

NORSK

ADVARSEL!
DETTE PRODUKTET ANVENDER EN LASER.
BETJENING AV KONTROLLER, JUSTERINGER ELLER ANDRE INNGREP ENN DE SOM ER BESKREVENT I DENNE BRUKSANVISNING, KAN FØRE TIL FARLIG BESTRÅLING.
DEKSLER MÅ IKKE ÅPNES, OG FORSØK ALDRI Å REPARERE APPARATET PÅ EGENHÅND. ALT SERVICE OG REPARASJONSARBEID MÅ UTFØRES AV KVALIFISERT PERSONELL.

Estimado cliente

Muchísimas gracias por haber adquirido este aparato.
Lea con atención estas instrucciones para obtener las máximas prestaciones y seguridad.

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.
Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Índice

Antes de utilizar el sistema

Precauciones 5
Accesorios suministrados 7
Fuentes de alimentación 9
Ubicación de los controles 13
Acerca del mando a distancia 17
Operaciones comunes 21
Programación de emisoras de radiodifusión 25

Escucha

Escucha de una radiodifusión 29
Escucha de discos compactos 35
Escucha de cintas 45

Grabación

Grabación de discos compactos 49
Grabación de programas de radio ... 55

Información general

Disfrute de la mezcla microfónica 57
Acerca de los discos compactos 59
Acerca de las cintas de casete 61
Mantenimiento 63
Guía de referencia rápida para las operaciones del mando a distancia 65
Guía para la solución de problemas ... 69
Especificaciones técnicas 70

Table des matières

Avant l'utilisation

Précautions 5
Accessoires fournis 7
Alimentation 9
Emplacement des commandes 13
A propos de la télécommande 17
Opérations communes 21
Programmation des stations de radio 25

Ecoute

Ecoute d'une émission de radio 29
Ecoute de disques compacts 35
Ecoute de cassettes 45

Enregistrement

Enregistrement de disques compacts 49
Enregistrement des émissions de radio 55

Informations générales

Mixage de microphone 57
A propos des disques compacts 59
A propos des cassettes 61
Entretien 63
Guide de référence rapide des fonctions télécommandées 66
Guide de dépannage 71
Données techniques 72

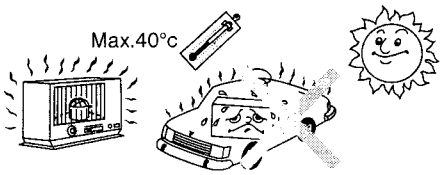
Precautions

- **If the set is not used for a long period of time or is used only from an AC mains source, remove all the batteries to prevent potential damage due to possible battery leakage.**
- Avoid using or placing this unit near sources of heat. Do not leave it in an automobile exposed to direct sunlight for a long time with the doors and windows closed as this may deform the cabinet.
- Avoid cuts, scratches, or poor connections in the AC mains lead, as they may result in possible fire or electric shock hazard. Also, excessive bending, pulling or splicing of the cord should be avoided.
- Do not unplug the AC mains lead by pulling on the cord. To do so may cause premature failure or shock hazard.
- Do not operate the set on AC mains in a bathroom, as a potential shock hazard may result.
- When not in use, disconnect the AC mains lead from the household mains outlet.

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

VAROITUS:
TULIPALO- JA SÄHKÖISKUVAARAN VÄLTTÄMISEKSI ÄLÄ SAATA TÄTÄ LAITETTA ALTTIIKSI SATEELLE TAI KOSTEUDELLE.

ADVARSEL:
FOR AT REDUCERE RISIKOEN FOR BRAND OG ELEKTRISKE STØD MÅ DETTE APPARAT IKKE UDSÆTTES FOR REGN ELLER FUGT.



Precauciones

- **Si el aparato no va a ser utilizado durante mucho tiempo, o si va a ser utilizado conectado a una toma de CA solamente, extraiga todas las pilas para evitar los daños que podrían causar sus posibles fugas de electrólito.**
- Evite utilizar o poner este aparato cerca de fuentes de calor. No lo deje durante mucho tiempo en el interior de un automóvil expuesto a los rayos directos del sol, con sus puertas y ventanas cerradas, porque la caja podría deformarse.
- Evite los cortes, los rasguños o las conexiones mal hechas en el cable de alimentación de CA porque podría producirse un incendio o una sacudida eléctrica. Deberá evitar también doblarlo excesivamente, tirar de él o empalmarlo.
- No desconecte el cable de alimentación de CA tirando de él porque podría estropearse prematuramente o producir una sacudida eléctrica.
- No utilice el aparato conectado a la red de CA en un cuarto de baño porque podría producirse una sacudida eléctrica.
- Cuando no lo utilice, desconecte el cable de alimentación de CA de la toma de CA.

AVISO:
PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS O SACUDIDAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA O A LA HUMEDAD.

Précautions

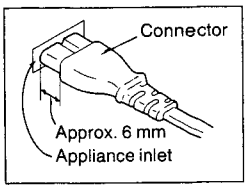
- **Si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps, ou s'il ne doit fonctionner que sur le secteur, sortir toutes les piles pour éviter tout dégât potentiel résultant d'une fuite d'électrolyte.**
- Eviter d'utiliser et de placer l'appareil à proximité de sources de chaleur. Ne pas le laisser dans une voiture stationnée en plein soleil pendant longtemps toutes portes et vitres fermées, car cela pourrait déformer le coffret.
- Eviter d'entailler, rayer ou mal raccorder le cordon d'alimentation secteur car cela pourrait provoquer un feu ou un choc électrique. Eviter également de trop plier le cordon, de tirer dessus et d'y faire des raccords.
- Ne pas débrancher le cordon d'alimentation en tirant dessus, car cela pourrait l'abîmer prématurément ou provoquer un choc électrique.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil sur le secteur dans une salle de bains, car cela pourrait provoquer un choc électrique.
- Quand on ne sert pas de l'appareil, débrancher le cordon d'alimentation secteur de la prise secteur.

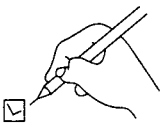
AVERTISSEMENT:
POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE OU DE CHOC ÉLECTRIQUE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL À LA PLUIE NI À L'HUMIDITÉ.

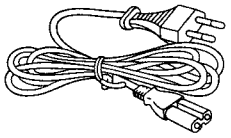
Supplied Accessories

Please check and identify the supplied accessories.

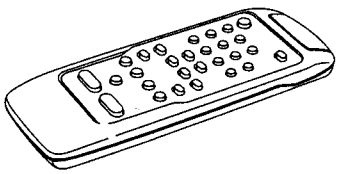
Insertion of Connector
Even when the connector is perfectly inserted, depending on the type of inlet used, the front part of the connector may jut out as shown in the drawing.
However there is no problem using the unit.





☐ 

AC mains lead .....1 pc.
Cable de alimentación de CA 1
Cordon d'alimentation secteur 1

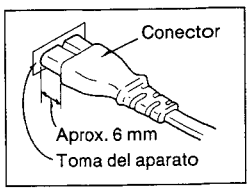
☐ 

Remote control transmitter .....1 pc.
(EUR642162)
Mando a distancia 1
(EUR642162)
Télécommande 1
(EUR642162)

Accessorios suministrados

Marque e identifique los accesorios incluidos.

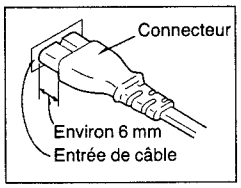
Inserción del conector
Incluso cuando el conector está bien insertado, dependiendo del tipo de toma usada, la parte delantera del conector puede sobresalir como se muestra en la figura.
Sin embargo, no habrá problemas para usar el aparato.



Accessoires fournis

Vérifier les accessoires fournis en les cochant.

Insertion du connecteur
Même si le connecteur est bien inséré jusqu'au fond, la partie avant de la fiche peut éventuellement dépasser selon le type de prise utilisé, comme montré sur l'illustration.
Quoi qu'il en soit, il n'y a aucun problème d'utilisation.



Power Sources

Supplying power to the main unit

Using household mains outlet A

Connect the included AC mains lead to the AC socket of the unit and your household mains outlet.

Using batteries (not included) B

Disconnect the AC mains lead from the AC IN~ socket on the rear panel, and insert eight UM-1 (R20/LR20, not included) batteries in the order numbered as illustrated.

How to remove the batteries: C

When to replace the batteries: D

When the POWER/BATT indicator goes off (or dims) during play, replace all the batteries with new ones. If you continue using the batteries, it will automatically turn itself off.

Note

If the unit is not going to be used for a prolonged period of time when a household mains outlet is used to power it, disconnect the mains lead to conserve power.

Preventing the batteries from exploding or their electrolyte from leaking:

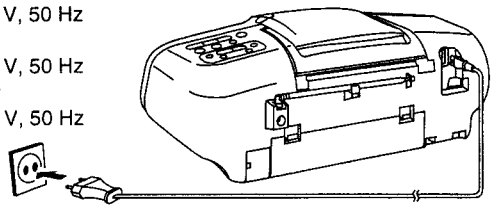
Heed the following precautions.

- Do not mix new batteries with old batteries.
- Do not mix different types of batteries (manganese with alkaline, etc.).
- Install the batteries with their (+) and (–) ends aligned properly.
- Do not recharge the batteries.
- Remove the batteries if the unit is not going to be used for a long period of time.
- Remove them if the unit is always going to be powered from a household mains outlet.
- Do not throw batteries into a fire or short-circuit, disassemble or apply heat to them.

(To be continued)

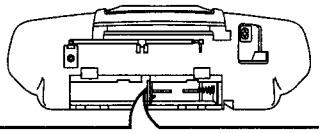
A

Household mains outlet
AC 230–240 V, 50 Hz
Toma de CA
CA 230–240 V, 50 Hz
Prise secteur
CA 230–240 V, 50 Hz

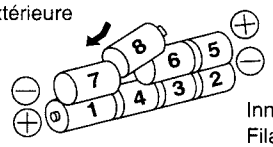


AC mains lead (included)
Cable de alimentación de CA (suministrado)
Cordon d'alimentation secteur (fourni)

B



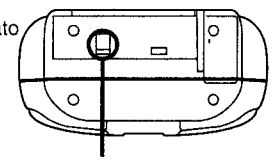
Outer row
Fila exterior
Rangée extérieure



Inner row
Fila interior
Rangée intérieure

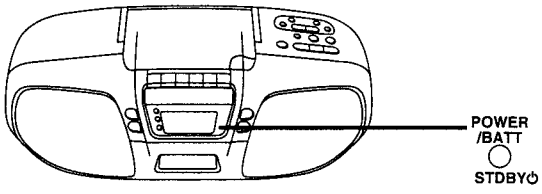
C

Bottom of the unit
Parte inferior del aparato
Fond de l'appareil



Insert your finger into the opening and push out.
Meta su dedo en la abertura y tire hacia afuera.
Insérer le doigt dans l'orifice et appuyer pour faire sortir.

D



Fuentes de alimentación

Suministro de alimentación al aparato principal

Utilización con CA A

Conecte el cable de alimentación de CA suministrado al zócalo de CA del aparato y a la toma de CA.

Utilización con pilas (no suministradas) B

Desconecte el cable de alimentación de CA del zócalo AC IN del panel trasero, e introduzca ocho pilas UM-1 (R20/LR20, no suministradas) en el orden numerado mostrado en la ilustración.

Extracción de las pilas: C

Reemplazo de las pilas: D

Cuando el indicador POWER/BATT se apague (o pierda intensidad) durante la reproducción, reemplace todas las pilas por otras nuevas. Si continúa utilizando las pilas, el aparato se apagará automáticamente.

Nota

Si el aparato no va a utilizarse durante mucho tiempo cuando se utilice una toma de CA para suministrar alimentación, desconecte el cable de alimentación para ahorrar energía.

Para evitar que las pilas exploten o su electrólito se escape:

Tome las precauciones siguientes.

- No mezcle pilas nuevas con pilas viejas.
- No mezcle pilas de diferente tipo (manganeso con alcalinas, etc.).
- Instale las pilas con sus extremos (+) y (−) bien alineados.
- No trate de cargar las pilas.
- Extraiga las pilas si el aparato no va a ser utilizado durante mucho tiempo.
- Extraiga las pilas si el aparato va a ser utilizado siempre conectado a una toma de CA.
- No tire las pilas al fuego ni las cortocircuite, desmonte o caliente.

(Continúa)

Alimentation

Alimentation de l'appareil proprement dit

Alimentation sur secteur A

Brancher le cordon d'alimentation secteur fourni dans la prise d'alimentation CA (AC) de l'appareil et dans la prise secteur.

Alimentation sur piles (non fournies) B

Débrancher le cordon d'alimentation secteur de la prise AC IN du panneau arrière, et insérer huit piles UM-1 (R20/LR20, non fournies) en suivant l'ordre numérique indiqué sur le schéma.

Retrait des piles: C

Quand remplacer les piles: D

Quand le témoin POWER/BATT s'éteint (ou qu'il s'obscurcit) pendant la lecture, remplacer toutes les piles par des neuves. Si l'on continue de l'alimenter sur piles, il s'éteindra automatiquement.

Remarque

Si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appreil pendant longtemps en alimentation sur secteur, débrancher le cordon d'alimentation afin d'économiser l'énergie.

Pour éviter toute explosion due à une fuite d'électrolyte:

Observer les précautions suivantes.

- Ne pas utiliser en même temps des piles neuves et des piles usagées.
- Ne pas utiliser en même temps des piles de type différent (au manganèse et alcalines par ex.).
- Installer les piles en respectant les polarités (+) et (−).
- Ne pas recharger les piles.
- Retirer les piles si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps.
- Les retirer si l'on prévoit d'alimenter l'appareil constamment sur le secteur.
- Ne pas jeter les piles au feu ni les court-circuiter, les démonter ou les soumettre à la chaleur.

(A suivre)

Power Sources

(Continued)

Memory back-up batteries (four R6/LR6)

In the event of a power failure, or if the AC mains lead is disconnected from the household mains outlet (during AC operation), or should the batteries fail, the memory back-up batteries will preserve the preset memory of this unit.

Battery installation A

Insert four UM-3 (R6/LR6, not included) batteries into the battery compartment, making sure that the batteries are installed in the designated numerical order and that the proper polarities are maintained.

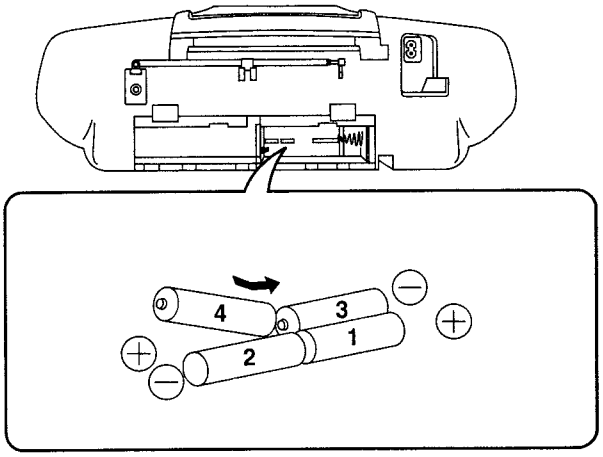
- The life of the memory back-up batteries can be prolonged by keeping the AC mains lead plugged in the household mains outlet at all times.
- When disconnecting the AC mains lead, switch off the power first by pressing POWER. The life of the memory back-up batteries is reduced if the AC mains lead is disconnected from a household mains outlet with the power still supplied.

Battery removal B

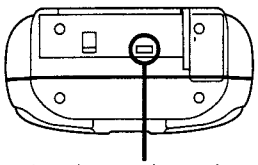
Battery life

The life of the memory back-up batteries is about one year.

A



B



Insert your finger into the opening and push out.
Meta su dedo en la abertura y tire hacia afuera.
Insérer le doigt dans l'orifice et appuyer pour faire sortir.

Fuentes de alimentación

(Continuación)

Pilas de apoyo a la memoria (Cuatro pilas R6/LR6)

En caso de producirse un fallo en la alimentación, si se desconecta el cable de alimentación de CA de la toma de CA (durante el funcionamiento con CA), o si fallan las pilas, las pilas de apoyo a la memoria mantendrán el contenido de la memoria de este aparato.

Instalación de las pilas A

Introduzca cuatro pilas UM-3 (R6/LR6, no suministradas) en el compartimiento de las pilas, asegurándose de instalarlas en el orden numérico designado y con sus polaridades en las posiciones apropiadas.

- La duración de las pilas de apoyo a la memoria puede prolongarse manteniendo conectado en todo momento el cable de alimentación de CA a la toma de CA.
- Cuando desconecte el cable de alimentación de CA, desconecte primero la alimentación pulsando POWER. La duración de las pilas de apoyo a la memoria se reduce si el cable de alimentación de CA se desconecta de la toma de CA mientras aún se suministra alimentación.

Extracción de las pilas B

Duración de las pilas

La duración de las pilas de apoyo a la memoria es de un año aproximadamente.

Alimentation

(Suite)

Piles de sauvegarde de la mémoire (quatre piles R6/LR6)

En cas de panne de courant, ou si le cordon d'alimentation secteur est débranché de la prise secteur (en alimentation sur secteur), ou si les piles sont épuisées, les piles de sauvegarde conserveront la mémoire de préréglage de l'appareil.

Mise en place des piles A

Insérer quatre piles UM-3 (R6/LR6, non fournies) dans le logement des piles, en veillant à bien respecter l'ordre numérique et les polarités indiqués.

- L'autonomie des piles de sauvegarde de la mémoire sera prolongée si on laisse le cordon d'alimentation secteur branché en permanence dans la prise secteur.
- Pour débrancher le cordon d'alimentation secteur, commencer par éteindre l'appareil avec l'interrupteur d'alimentation. L'autonomie des piles de sauvegarde de la mémoire sera réduite si on débranche le cordon d'alimentation secteur de la prise secteur alors que l'appareil est encore sous tension.

Retrait des piles B

Autonomie des piles

L'autonomie des piles de sauvegarde de la mémoire est d'environ un an.

Location of Controls

Basic controls

① **Disc lid**

② **Disc lid open button (▲ CD)**

③ **Power "STANDBY ⏻ (AC)/ON" switch**
[POWER, STANDBY ⏻ (AC)/ON]
Press to switch the unit from on to standby mode or vice versa. In standby mode, the unit is still consuming a small amount of power.

④ **XBS button (XBS)**

⑤ **Volume buttons (VOLUME)**

⑥ **Mixing microphone jack (MIX MIC)**

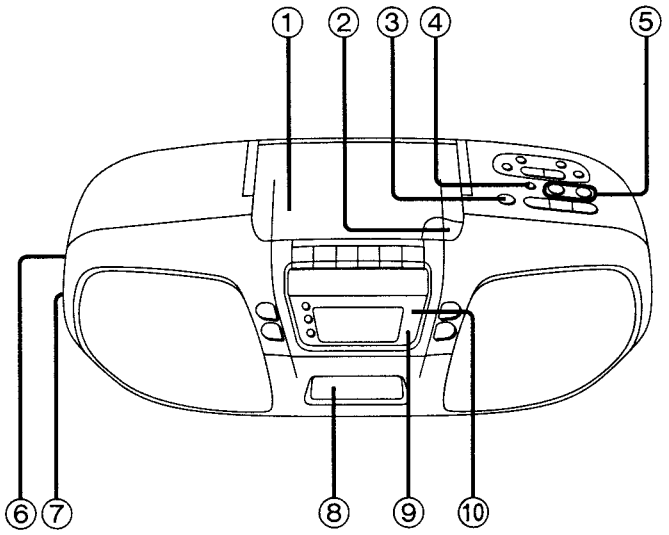
⑦ **Headphones jack (PHONES)**

⑧ **Tape lid**

⑨ **Power/battery, standby indicator**
(POWER/BATT, STDBY ⏻)
The indicator lights green when the unit is turned on.
When the AC power supply is used, it functions as an AC connection indicator. (The indicator colour changes to red when the unit is turned off.)
When the unit is operated on batteries, it functions as a battery check indicator. (See page 8.)

⑩ **Remote control signal sensor (SENSOR)**

(To be continued)



Ubicación de los controles

Controles básicos

① **Tapa del disco**

② **Botón de abertura de la tapa del disco (▲ CD)**

③ **Interruptor de la alimentación "STANDBY ⏻ (AC)/ON" [POWER, STANDBY ⏻ (AC)/ON]**
Oprimir este interruptor para cambiar del mode de alimentación conectada al modo de alimentación en espera o viceversa. En el modo de alimentación en espera, el aparato consume una pequeña cantidad de corriente.

④ **Botón de extragraves (XBS)**

⑤ **Botones de volumen (VOLUME)**

⑥ **Toma de micrófono de mezcla (MIX MIC)**

⑦ **Toma de auriculares (PHONES)**

⑧ **Tapa de la cinta**

⑨ **Indicador de la alimentación/ pilas, alimentación en espera (POWER/BATT, STDBY ⏻)**
Este indicador se encenderá en verde cuando esté conectada la alimentación. Cuando se emplee la alimentación de CA, funcionará como indicador de conexión a la red de CA. (El color del indicador cambiará a rojo cuando se desconecte la alimentación.) Cuando el aparato funcione con pilas servirá como indicador del estado de las pilas. (Consulte la página 9.)

⑩ **Sensor de señales del mando a distancia (SENSOR)**

(Continúa)

Emplacement des commandes

Commandes de base

① **Couvercle du disque**

② **Touche d'ouverture du couvercle du disque (▲ CD)**

③ **Interrupteur d'attente/marche d'alimentation [POWER, STANDBY ⏻ (AC)/ON]**
Appuyer sur cet interrupteur pour commuter l'appareil du mode d'attente au mode de marche et vice versa. En mode d'attente, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant.

④ **Touche de super grave (XBS)**

⑤ **Potentiomètres de volume (VOLUME)**

⑥ **Prise de microphone de mixage (MIX MIC)**

⑦ **Prise de casque (PHONES)**

⑧ **Volet de cassette**

⑨ **Témoin d'alimentation/batterie, attente (POWER/BATT, STDBY ⏻)**
Le témoin s'allume en vert quand l'appareil est allumé. En alimentation secteur, il fait office de témoin de raccordement secteur. (Le témoin devient rouge quand l'appareil est éteint.) Il fait office de vérificateur des piles quand l'appareil fonctionne sur piles.
(Voir page 9.)

⑩ **Détecteur de signal de télécommande (SENSOR)**

(A suivre)

Location of Controls

(Continued)

Tuner controls A

⑪ Tuning buttons (TUNING)

⑫ Preset tuning buttons (PRESET TUNING)

⑬ FM mode/beat proof button (FM MODE/BP)

⑭ Memory button (MEMORY)

⑮ Tuner/band button (TUNER/BAND)

Cassette deck controls B

⑯ Tape button (TAPE)

⑰ Pause button (❚❚ PAUSE)

⑱ Stop/eject button (■/▲ STOP/EJECT)

⑲ Fast forward/cue button (◀◀ FF/CUE)

⑳ Rewind/review button (▶▶ REW/REV)

㉑ Playback button (◀ PLAY)

㉒ Recording button (● REC)

CD controls C

㉓ CD button (CD)

㉔ Skip/search buttons (▶▶|, |◀◀)

㉕ Memory button (MEMORY)

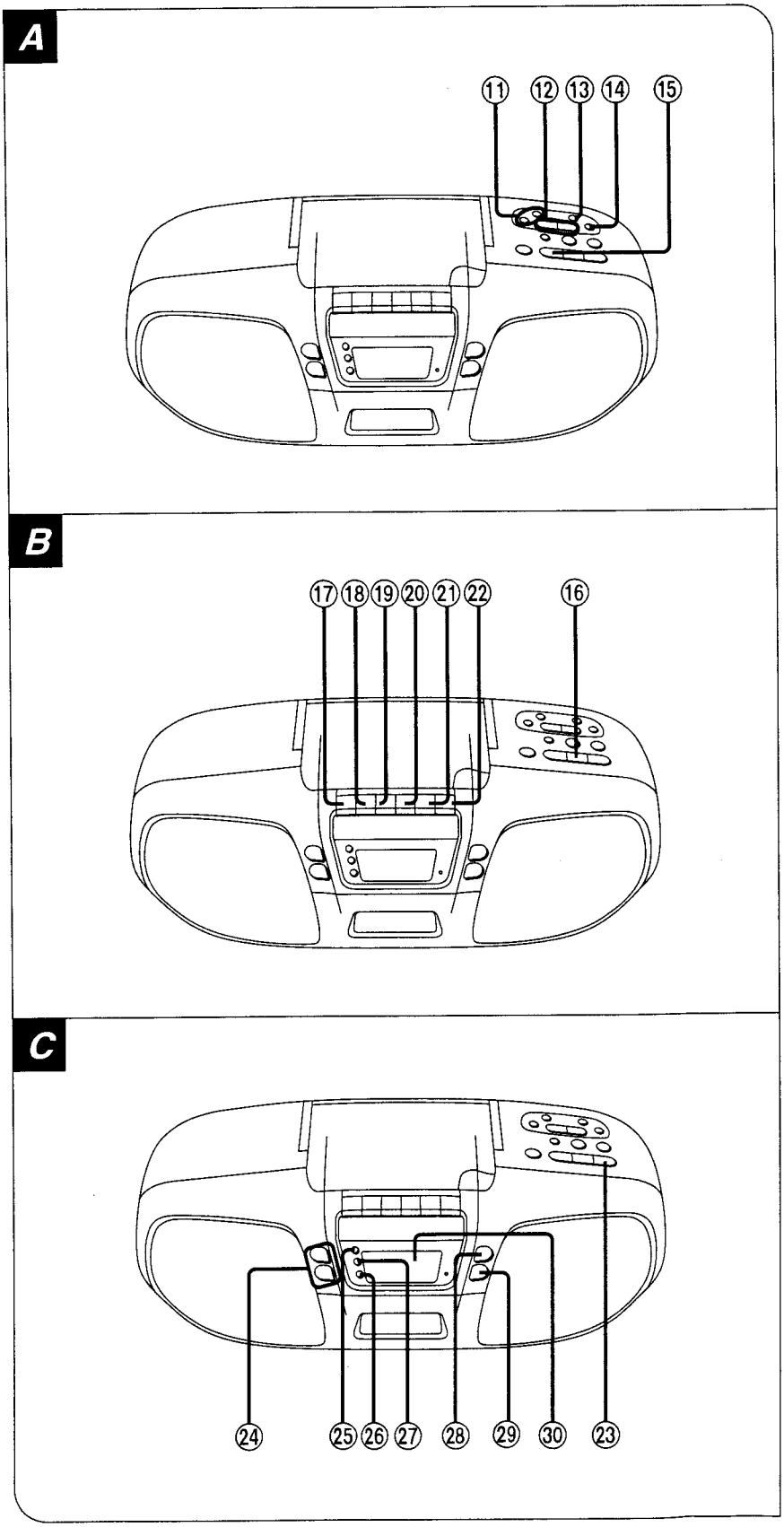
㉖ Repeat button (REPEAT)

㉗ Easy CD recording button (EASY CD REC)

㉘ Play/pause button (▶/❚❚)

㉙ Stop/clear button (■/CLEAR)

㉚ Display panel



Ubicación de los controles

(Continuación)

Controles del sintonizador A

⑪ Botones de sintonización (TUNING)

⑫ Botones de sintonización de emisoras preajustadas (PRESET TUNING)

⑬ Botón de modo de FM/supresor de batido (FM MODE/BP)

⑭ Botón de la memoria (MEMORY)

⑮ Botón del sintonizador/banda (TUNER/BAND)

Controles de la platina B

⑯ Botón de la cinta (TAPE)

⑰ Botón de pausa (❚❚ PAUSE)

⑱ Botón de parada/expulsión (■/▲ STOP/EJECT)

⑲ Botón de avance rápido/localización progresiva (◀◀ FF/CUE)

⑳ Botón de rebobinado/localización regresiva (▶▶ REW/REV)

㉑ Botón de reproducción (◀ PLAY)

㉒ Botón de grabación (● REC)

Controles del reproductor de discos compactos C

㉓ Botón del disco compacto (CD)

㉔ Botones de salto/búsqueda (▶▶|, |◀◀)

㉕ Botón de la memoria (MEMORY)

㉖ Botón de repetición (REPEAT)

㉗ Botón de grabación sencilla de discos compactos (EASY CD REC)

㉘ Botón de reproducción/pausa (▶/❚❚)

㉙ Botón de parada/cancelación (■/CLEAR)

㉚ Panel visualizador

Emplacement des commandes

(Suite)

Commandes du tuner A

⑪ Touches d'accord (TUNING)

⑫ Touches d'accord préréglé (PRESET TUNING)

⑬ Touche de mode FM/annulateur de battement (FM MODE/BP)

⑭ Touche de mémoire (MEMORY)

⑮ Touche de tuner/gamme (TUNER/BAND)

Commandes de la platine-cassette B

⑯ Touche de bande (TAPE)

⑰ Touche de pause (❚❚ PAUSE)

⑱ Touche d'arrêt/éjection (■/▲ STOP/EJECT)

⑲ Touche d'avance rapide/repérage (◀◀ FF/CUE)

⑳ Touche de rembobinage/revue (▶▶ REW/REV)

㉑ Touche de lecture (◀ PLAY)

㉒ Touche d'enregistrement (● REC)

Commandes du lecteur CD C

㉓ Touche de disque (CD)

㉔ Touches de saut/recherche (▶▶|, |◀◀)

㉕ Touche de mémoire (MEMORY)

㉖ Touche de répétition (REPEAT)

㉗ Touche d'enregistrement simplifié de disque (EASY CD REC)

㉘ Touche de lecture/pause (▶/❚❚)

㉙ Touche d'arrêt/effacement (■/CLEAR)

㉚ Afficheur

Concerning the Remote Control

Battery installation

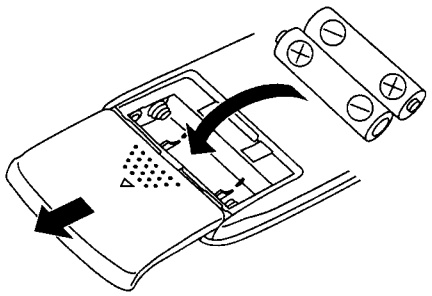
Insert two UM-4 (R03/LR03, not included) batteries as illustrated.

Use of batteries

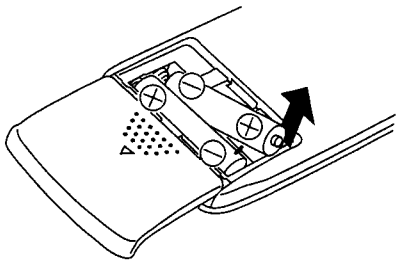
- Do not mix old and new batteries, or batteries of different types (manganese and alkaline, etc.).
- Always remove old, weak or worn-out batteries promptly and dispose of them properly.
- Never subject batteries to excessive heat or flame; do not attempt to disassemble them; and be sure they are not short-circuited.
- If the remote control is not to be used for a long period of time, remove the batteries and store them in a cool, dark place.
- If a battery leaks, remove all batteries and dispose of them properly.
- Thoroughly clean the battery compartment before inserting new batteries.
- If the electrolyte comes into contact with skin or clothes, flush with water immediately.
- Keep batteries out of reach of children.
- Do not use rechargeable (nickel-cadmium) type batteries.
- Do not attempt to recharge alkaline or carbon batteries.

(To be continued)

Insert the batteries in the correct polarities (⊕, ⊖).
Introduzca las pilas poniendo correctamente las polaridades (⊕, ⊖).
Insérer les piles en respectant les polarités (⊕, ⊖).



To remove the batteries, pull out the ⊕ side.
Para extraer las pilas, saque el lado ⊕.
Pour retirer les piles, tirer sur le côté ⊕.



Acerca del mando a distancia

Instalación de las pilas

Introduzca dos pilas UM-4 (R03/LR03, no suministradas) como se muestra en la ilustración.

Utilización de las pilas

- No mezcle pilas viejas y nuevas, ni tampoco pilas de diferentes tipos (manganeso y alcalinas, etc.).
- Quite siempre rápidamente las pilas viejas, débiles o agotadas y disponga de ellas apropiadamente.
- Nunca exponga las pilas a un calor excesivo ni a las llamas, no trate de desmontarlas, y asegúrese de no cortocircuitarlas.
- Si el mando a distancia no va a utilizarse durante mucho tiempo, extraiga las pilas y guárdelas en un lugar fresco y oscuro.
- Si las pilas tienen fugas, sáquelas y disponga de ellas apropiadamente.
- Limpie bien el compartimiento de las pilas antes de introducir pilas nuevas.
- Si el electrólito entra en contacto con la piel o con las ropas, lave inmediatamente la zona afectada con agua en abundancia.
- Guarde las pilas donde no puedan alcanzarlas los niños.
- No utilice baterías recargables (níquel-cadmio).
- No trate de cargar pilas alcalinas o de carbón.

(Continúa)

A propos de la télécommande

Mise en place des piles

Insérer deux piles UM-4 (R03/LR03, non fournies) comme indiqué sur le schéma.

Utilisation des piles

- Ne pas utiliser en même temps une pile neuve et une pile usagée, ni des piles de type différent (au manganèse et alcaline, par ex.).
- Toujours retirer les piles usagées, faibles ou épuisées sans tarder et s'en défaire de manière appropriée.
- Ne jamais soumettre les piles à une chaleur excessive ou à une flamme; ne pas tenter de les démonter, et bien veiller à ne pas les court-circuiter.
- Si l'on ne prévoit pas d'utiliser la télécommande pendant longtemps, en retirer les piles et les ranger dans un endroit frais et sec.
- Si l'une des piles fuit, retirer les deux piles et s'en défaire de manière appropriée.
- Bien nettoyer le logement des piles avant d'en mettre de nouvelles.
- Si l'électrolyte entre en contact avec la peau ou les vêtements, rincer immédiatement à grande eau.
- Ranger les piles hors de portée des enfants.
- Ne pas utiliser de piles rechargeables (nickel-cadmium).
- Ne pas tenter de recharger des piles alcalines ou au carbone.

(A suivre)

Concerning the Remote Control

(Continued)

Remote control unit's operation range

How to use the remote control unit properly

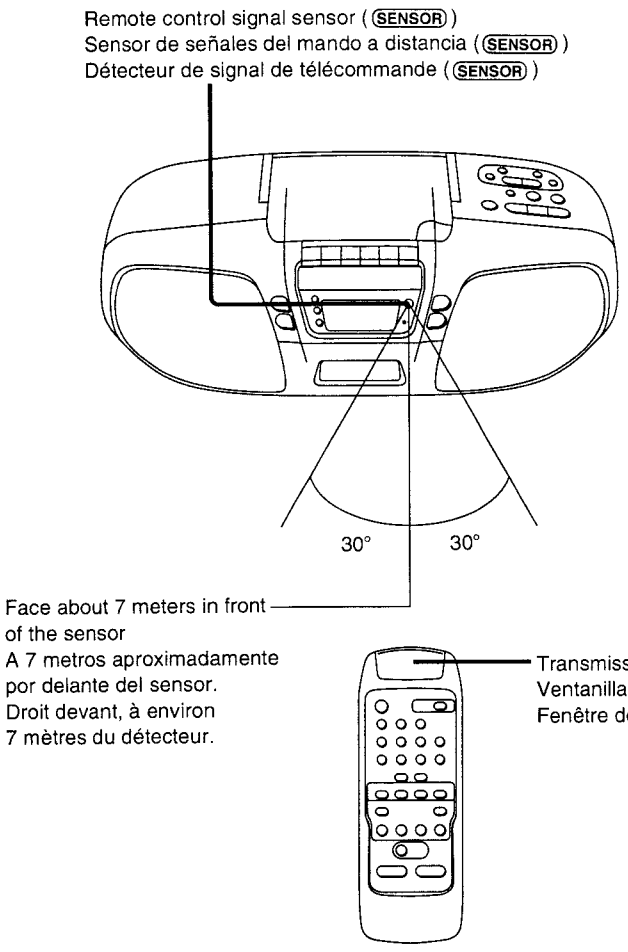
- Do not place obstacles between the remote control signal sensor and remote control unit.
- Do not expose the remote control signal sensor to direct sunlight or to the bright light of an invertor fluorescent light.
- Take care to keep the remote control signal sensor and end of the remote control unit free from dust.

To prevent malfunctioning of the remote control unit:

- Do not disassemble or remodel the unit.
- Do not place heavy objects on top of it.
- Do not leave it where it will be exposed to direct sunlight.
- Do not spill beverages or other liquids over it.

Battery life

The battery life is about one year.
Although the battery life varies depending on how often the device is used, the batteries should be replaced, on average about once every year.
The batteries should be replaced if commands from the remote control transmitter do not operate the unit even when the transmitter is held close to the front panel.


Remote control signal sensor (SENSOR)
Sensor de señales del mando a distancia (SENSOR)
Détecteur de signal de télécommande (SENSOR)
30°
30°
Face about 7 meters in front of the sensor
A 7 metros aproximadamente por delante del sensor.
Droit devant, à environ 7 mètres du détecteur.
Transmission window
Ventanilla de transmisión
Fenêtre de transmission

Acerca del mando a distancia

(Continuación)

Alcance de funcionamiento del mando a distancia

Cómo utilizar correctamente el mando a distancia

- No ponga obstáculos entre el sensor de señales del mando a distancia y el mando a distancia.
- No exponga el sensor de señales del mando a distancia a la luz directa del sol ni a la luz brillante de una lámpara fluorescente con inversor.
- Tenga cuidado para que el sensor de señales del mando a distancia y el extremo del mando a distancia estén libres de polvo.

Para evitar que falle el mando a distancia:

- No desmonte ni remodele el mando a distancia.
- No ponga objetos pesados sobre él.
- No lo deje donde quede expuesto a los rayos directos del sol.
- No deje caer bebidas u otros líquidos sobre él.

Duración de las pilas

La duración de las pilas es de un año aproximadamente.
A pesar de que la duración de las pilas cambia según la frecuencia de utilización del mando, las pilas deberán reemplazarse una vez aproximadamente cada año.
Las pilas deberán reemplazarse si las órdenes del transmisor del mando a distancia no controlan el aparato, a pesar de poner el mando a distancia muy cerca del panel frontal.

A propos de la télécommande

(Suite)

Rayon d'action de la télécommande

Méthode d'utilisation correcte de la télécommande

- Ne pas mettre d'obstacles entre le détecteur de signal de télécommande et la télécommande.
- Ne pas exposer le détecteur de signal de télécommande en plein soleil ni à la lumière vive d'une lampe fluorescente.
- Veiller à ce qu'il n'y ait pas de poussière sur le détecteur de signal de télécommande et sur la pointe de la télécommande.

Pour éviter tout mauvais fonctionnement de la télécommande:

- Ne pas la démonter ni la modifier.
- Ne pas poser d'objets lourds dessus.
- Ne pas la laisser dans un endroit exposé en plein soleil.
- Ne pas renverser de boissons ni aucun autre liquide dessus.

Autonomie des piles

L'autonomie des piles est d'environ un an.
Bien que leur autonomie varie en fonction de la fréquence d'utilisation de la télécommande, les piles devront être remplacées en moyenne une fois par an.
Il faudra remplacer les piles si la télécommande ne peut plus piloter l'appareil alors qu'elle se trouve tout près du panneau avant.

Common Operations

Basic operations

Turning the unit ON/OFF A

To turn the unit ON:
Press POWER.

To turn the unit OFF:
Press POWER.
When using an AC power, the unit is turned to standby mode.
(STDBY ⏻ indicator lights red.)

In these operating instructions, "unit off" is defined as the following mode.
"Standby" when AC power is used.
"Battery power off" when batteries are used.

Adjusting the volume B

Press VOLUME to adjust the volume to the desired level.
+: Press this to turn up the volume.
−: Press this to turn down the volume.

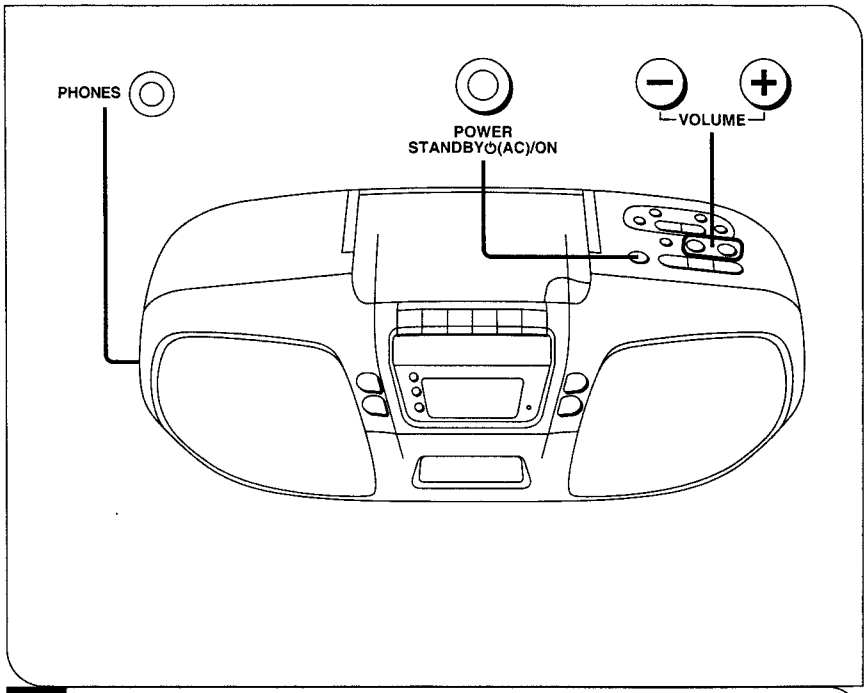
The volume level can be adjusted from "−− dB" (lowest) to "0 dB" (highest).

Reference:
Only when a household mains outlet is used for the unit, the volume can be adjusted even in the unit off mode.

To listen through headphones (not included) C

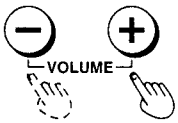
Turn down the volume and connect the headphones to the PHONES jack.
- Avoid listening for prolonged periods of time to prevent hearing damage.
- Plug type used: Stereo mini

(To be continued)

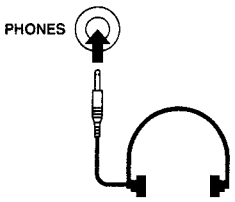


A

B



C



Operaciones comunes

Operaciones básicas

Conexión/desconexión de la alimentación A

Para conectar la alimentación del aparato:
Pulse POWER.

Para desconectar la alimentación del aparato:
Pulse POWER.
Cuando utilice la alimentación de CA, el aparato se pondrá en el modo de espera.
(El indicador STDBY ⏻ se encenderá en rojo.)

En estas instrucciones de funcionamiento, "aparato apagado" se difine como el modo siguiente:
"Alimentación en espera", cuando se utiliza CA.
"Alimentación de las pilas desconectada", cuando se utilizan pilas.

Ajuste del volumen B

Pulse VOLUME para ajustar el volumen al nivel deseado.
+: Pulse este botón para aumentar el volumen.
−: Pulse este botón para disminuir el volumen.

El nivel del volumen puede ajustarse desde "−− dB" (el más bajo) hasta "0 dB" (el más alto).

Referencia:
Cuando el aparato se utilice conectado a una toma de CA, el volumen podrá ajustarse incluso cuando la alimentación del aparato esté desconectada.

Para escuchar con los auriculares (no suministrados) C

Reduzca el volumen y conecte los auriculares a la toma PHONES.
- Se recomienda no escuchar el aparato durante largos periodos de tiempo para no alterar sus facultades auditivas.
- Tipo de clavija utilizada:
  Miniclavija estéreo

(Continúa)

Opérations communes

Opérations de base

Mise sous/hors tension A

Pour mettre l'appareil sous tension:
Appuyer sur POWER.

Pour mettre l'appareil hors tension:
Appuyer sur POWER.
Si l'appareil est alimenté sur le secteur, il commute en mode d'attente.
(Le témoin STDBY ⏻ s'allume en rouge.)

Dans ce manuel, l'expression "appareil éteint" traduit les modes suivants:
"attente" quand l'appareil est alimenté sur le secteur.
"alimentation sur piles coupée" quand il est alimenté sur piles.

Réglage du volume B

Appuyer sur VOLUME pour régler le volume au niveau voulu.
+: Appuyer sur cette touche pour augmenter le volume.
−: Appuyer sur cette touche pour réduire le volume.

Le volume pourra être réglé entre "−− dB" (niveau le plus bas) et "0 dB" (niveau le plus élevé).

Référence:
Uniquement si l'on alimente l'appareil sur le secteur, le volume pourra être réglé même si l'appareil est éteint.

Ecoute au casque (non fourni) C

Réduire le volume et brancher le casque dans la prise PHONES.
- Eviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.
- Type de fiche: Mini-fiche stéréo

(A suivre)

Common Operations

(Continued)

To listen to the radio A

Press TUNER/BAND.

To listen to CDs B

Press CD.

To listen to tapes C

Press TAPE.

References:

- Only when a household mains outlet is used for the unit, you can turn the unit on by pressing TUNER/BAND, CD or TAPE button.
- Only when a household mains outlet is used for the unit, you can turn the unit on by the remote control transmitter.
- You can operate by pressing the same button on the remote control transmitter.

Adjusting the deep-bass (XBS) D

When the XBS level control is adjusted, the level of the dynamic low frequency sound range is boosted.

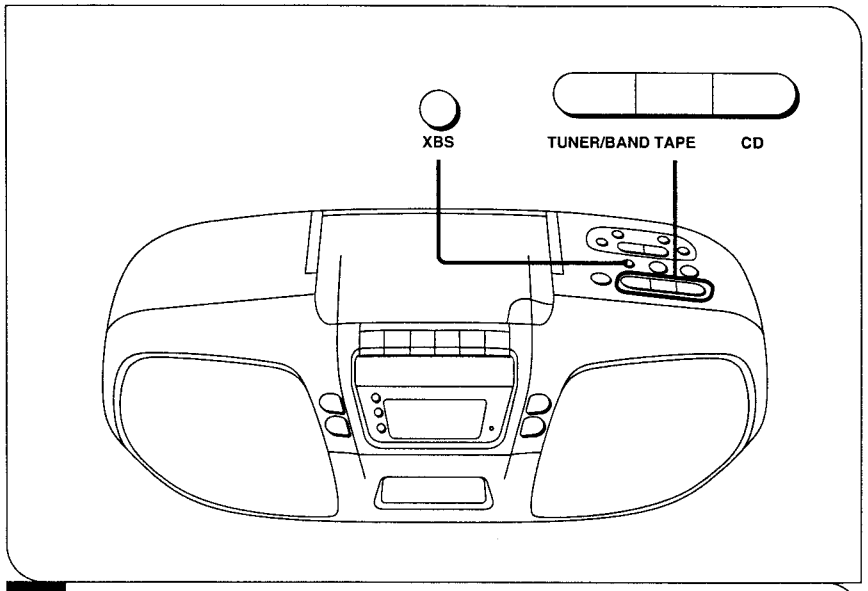
Press XBS.

The display changes each time the button is pressed.

→XBS0→XBS1→XBS2→XBS3←

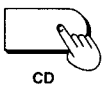
Reference:

When you adjust the volume level at −5 dB or higher, the XBS level can not set XBS3.

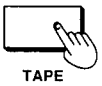


A

B



C



D

Operaciones comunes

(Continuación)

Para escuchar la radio **A**

Pulse TUNER/BAND.

Para escuchar discos compactos **B**

Pulse CD.

Para escuchar cintas **C**

Pulse TAPE.

Referencias:
- Cuando el aparato se utilice conectado a una toma de CA, usted podrá conectar la alimentación pulsando el botón TUNER/BAND, CD o TAPE.
- Cuando el aparato se utilice conectado a una toma de CA, usted podrá conectar la alimentación con el mando a distancia.
- El aparato podrá controlarse también pulsando los mismos botones del mando a distancia.

Ajuste de los graves profundos (XBS) **D**

Cuando se ajuste el control de nivel XBS, el nivel de la gama dinámica del sonido de baja frecuencia se realzará.

Pulse XBS.
La visualización cambiará cada vez que se pulse el botón.

→XBS0→XBS1→XBS2 ┐
└──── XBS3←──────┘

Referencia:
Cuando ajuste un nivel de volumen de −5 dB o más, el nivel de XBS no podrá ajustarse a XBS3.

Opérations communes

(Suite)

Ecoute de la radio **A**

Appuyer sur TUNER/BAND.

Ecoute de disques compacts **B**

Appuyer sur CD.

Ecoute de cassettes **C**

Appuyer sur TAPE.

Références:
- Uniquement si l'on alimente l'appareil sur le secteur, on pourra allumer l'appareil en appuyant sur TUNER/BAND, CD ou TAPE.
- Uniquement si l'on alimente l'appareil sur le secteur, on pourra allumer l'appareil avec la télécommande.
- On pourra piloter l'appareil en appuyant sur les mêmes touches de la télécommande.

Réglage du super grave (XBS) **D**

En réglant la commande XBS, on pourra renforcer la plage des basses fréquences dynamiques.

Appuyer sur XBS.
L'afficheur change chaque fois qu'on appuie sur la touche.

→XBS0→XBS1→XBS2 ┐
└──── XBS3←──────┘

Référence:
Si l'on règle le volume au niveau −5 dB ou plus haut, il ne sera pas possible de régler le niveau XBS sur XBS3.

Programming Broadcast Stations

Once broadcast stations have been programmed, they can easily be tuned in at the touch of a button on the unit or on the remote control.
(Up to ten FM, LW and MW stations each can be programmed in the preset channels.)

Example:
Programming FM 88.10 MHz in preset channel 1;

Using the main unit

1 **Press TUNER/BAND to display FM.**
┌→**FM**→LW→MW─┐

(The display changes each time the button is pressed.)

2 **Press MEMORY.**

3 **During program indicator (PGM) is flashing:**

Press PRESET TUNING to select the preset channel.
The preset channel selected now appears on the display.

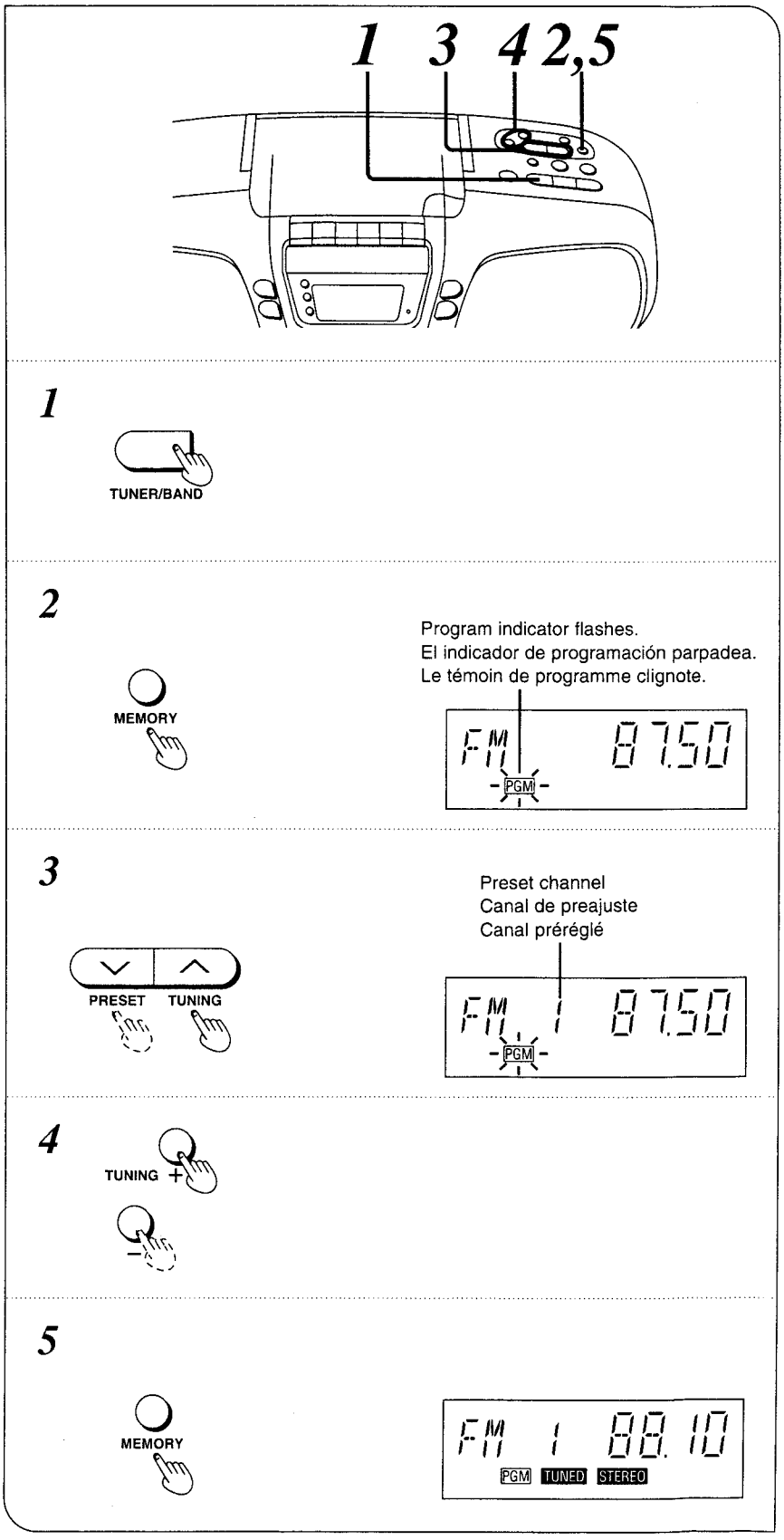
4 **During program indicator (PGM) is flashing:**

Press TUNING – or + to tune in the broadcast station.

5 **Press MEMORY.**
The program indicator will stop flashing, FM 88.10 MHz was programmed in preset channel 1.

Repeat steps 2 to 5 to program the other stations.

(To be continued)



Programación de emisoras de radiodifusión

Una vez que se hayan programado las emisoras de radiodifusión, éstas podrán sintonizarse fácilmente pulsando un botón del aparato o del mando a distancia.
(En los canales de preajuste puede preajustarse un máximo de 10 emisoras de cada banda: FM, LW y MW.)

Ejemplo:
Programación de FM 88,10 MHz en el canal de preajuste 1;

Utilizando el aparato principal

1 **Pulse TUNER/BAND para visualizar FM.**
┌→**FM**→LW→MW ┐
└──────────────┘
(La visualización cambiará cada vez que se pulse el botón.)

2 **Pulse MEMORY.**

3 **Mientras parpadea el indicador de programación (PGM):**
Pulse PRESET TUNING para seleccionar el canal de preajuste.
El canal de preajuste seleccionado aparecerá ahora en el visualizador.

4 **Mientras parpadea el indicador de programación (PGM):**
Pulse TUNING − o + para sintonizar la emisora de radiodifusión.

5 **Pulse MEMORY.**
El indicador de programación deja de parpadear, y FM 88,10 MHz queda programado en el canal de preajuste 1.

Repita los pasos 2 a 5 para programar otras emisoras.

(Continúa)

Programmation des stations de radio

Une fois que les stations de radio ont été programmées, elles s'accordent en toute facilité sur simple pression d'une touche de l'appareil ou de la télécommande.
(Il est possible de programmer un maximum de 10 stations pour chacune des gammes FM, GO et PO sur les canaux préréglés.)

Exemple:
Programmation de la station FM 88,10 MHz sur le canal préréglé 1;

Sur l'appareil proprement dit

1 **Appuyer sur TUNER/BAND pour afficher FM.**
┌→**FM**→LW (GO)→MW (PO) ┐
└──────────────────────┘
(L'afficheur change chaque fois qu'on appuie sur la touche.)

2 **Appuyer sur MEMORY.**

3 **Pendant que le témoin de programme (PGM) clignote:**
Appuyer sur PRESET TUNING pour sélectionner le canal préréglé.
Le canal préréglé sélectionné apparaît sur l'afficheur.

4 **Pendant que le témoin de programme (PGM) clignote:**
Appuyer sur TUNING − ou + pour accorder la station.

5 **Appuyer sur MEMORY.**
Le témoin de programme cesse de clignoter; la station FM 88,10 MHz est maintenant programmée sur le canal préréglé 1.

Recommencer les opérations 2 à 5 pour programmer les autres stations.

(A suivre)

Programming Broadcast Stations

(Continued)

Using the remote control

1 **Press TUNER/BAND to display FM.**
┌→FM→LW→MW─┐

2 **Press PROGRAM.**

3 **During program indicator (PGM) is flashing:**

Press TUNING – or + to tune in the broadcast station.

4 **During program indicator (PGM) is flashing:**

Press a number button (1 to 10/0) to select the preset channel.

Repeat steps 2 to 4 to program the other stations.

Programming LW or MW stations:

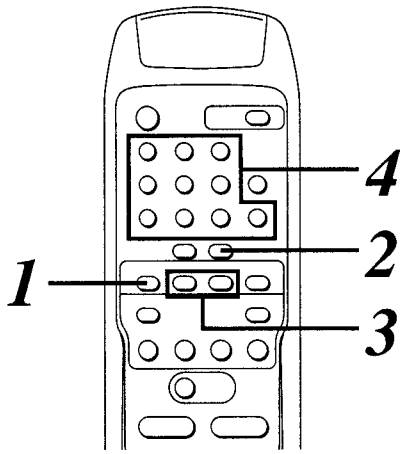
1. Press the button in step 1 to display LW or MW.
2. Perform steps 2 to 5 on the unit.
   Perform steps 2 to 4 on the remote control.

Selecting the stations automatically: (FM stations only)

Keep pressing TUNING – or + until the frequency display starts to change. Release the button. A station with good reception is automatically selected and the selection process then stops.

To stop the selection at any time:

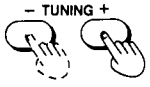
Press TUNING – or + again.



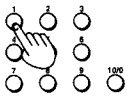
1

2

3



4



Programación de emisoras de radiodifusión

(Continuación)

Utilizando el mando a distancia

1 **Pulse TUNER/BAND para visualizar FM.**
┌→FM→LW→MW─┐

2 **Pulse PROGRAM.**

3 **Mientras parpadea el indicador de programación (PGM):**

Pulse TUNING − o + para sintonizar la emisora de radiodifusión.

4 **Mientras parpadea el indicador de programación (PGM):**

Pulse un botón numérico (1 a 10/0) para seleccionar el canal de preajuste.

Repita los pasos 2 a 4 para programar otras emisoras.

Programación de emisoras de LW o MW:

1. Pulse el botón en el paso 1 para visualizar LW o MW.
2. Realice los pasos 2 a 5 en el aparato.
   Realice los pasos 2 a 4 en el mando a distancia.

Selección automática de emisoras: (Emisoras de FM solamente)

Mantenga pulsado TUNING − o + hasta que la visualización de frecuencias empiece a cambiar. Deje de pulsar el botón. Una emisora que pueda recibirse bien se seleccionará automáticamente y el proceso de selección se parará.

Para parar la selección en cualquier momento:
Pulse de nuevo TUNING − o +.

Programmation des stations de radio

(Suite)

Sur la télécommande

1 **Appuyer sur TUNER/BAND pour afficher FM.**
┌→FM→LW (GO)→MW (PO)─┐

2 **Appuyer sur PROGRAM.**

3 **Pendant que le témoin de programme (PGM) clignote:**

Appuyer sur TUNING − ou + pour accorder la station.

4 **Pendant que le témoin de programme (PGM) clignote:**

Appuyer sur une touche numérique (1 à 10/0) pour sélectionner le canal préréglé.

Recommencer les opérations 2 à 4 pour programmer les autres stations.

Programmation des stations GO et PO:

1. Appuyer sur la touche du point 1 pour afficher la gamme LW (GO) ou MW (PO).
2. Effectuer les opérations 2 à 5 sur l'appareil proprement dit.
   Effectuer les opérations 2 à 4 sur la télécommande.

Sélection automatique des stations: (Stations FM uniquement)

Maintenir TUNING − ou + enfoncé jusqu'à ce que l'affichage de fréquence commence à changer. Libérer la touche. L'appareil sélectionne automatiquement une station à signal puissant, et le processus de sélection s'arrête.

Arrêt de la sélection à tout moment:
Appuyer à nouveau sur TUNING − ou +.

Listening to a Radio Broadcast

Listening to programmed stations (Preset tuning)

Make sure you have completed the procedure for "Programming Broadcast Stations" (on page 24) first.

Using the main unit A

1 **Press TUNER/BAND to display FM, LW or MW.**

┌→FM→LW→MW┐

(The display changes each time the button is pressed.)

2 **Press PRESET TUNING to select the programmed station.**

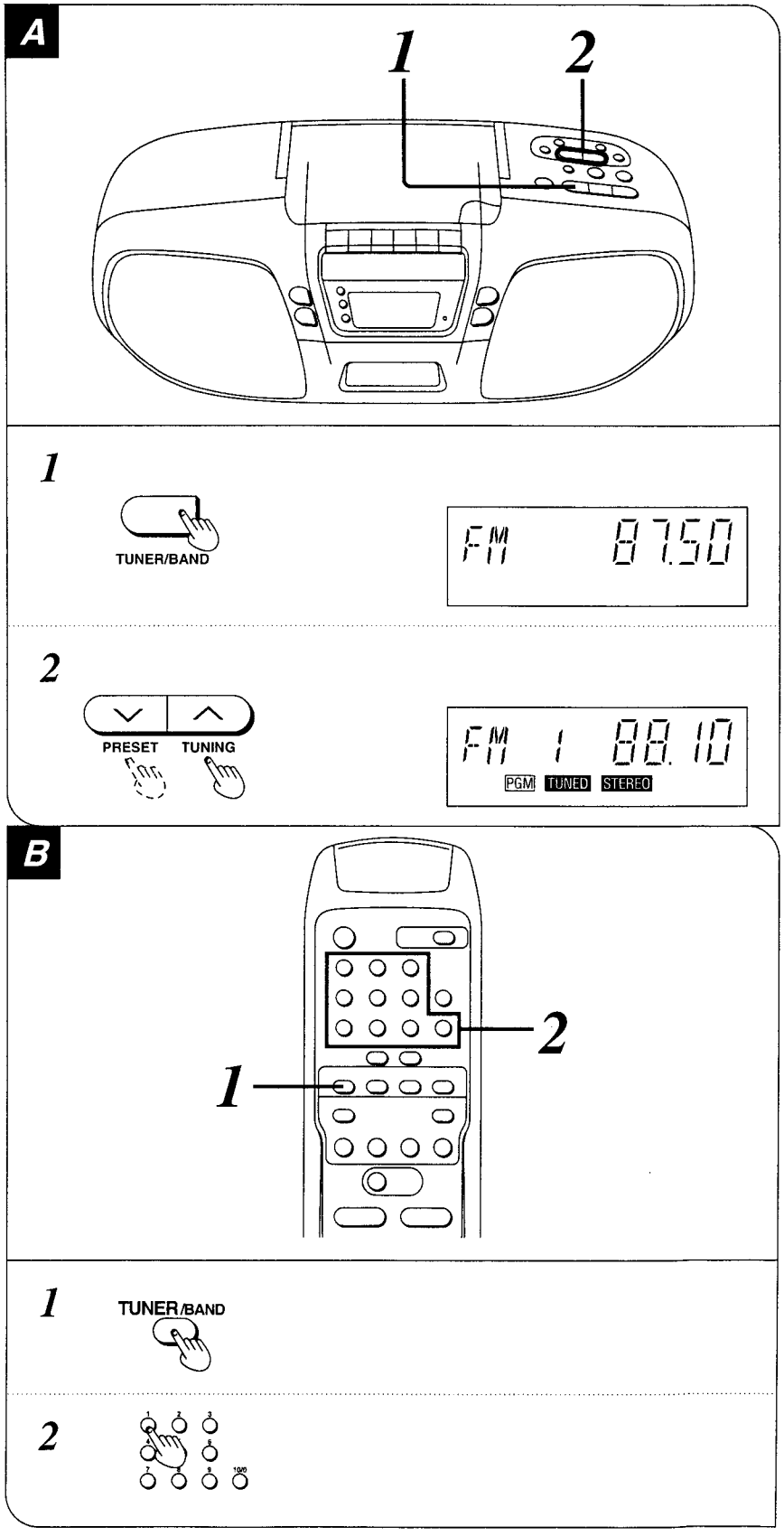
Using the remote control B

1 **Press TUNER/BAND to display FM, LW or MW.**

┌→FM→LW→MW┐

2 **Press the number button (1 to 10/0) to select the programmed station.**

(To be continued)



Escucha de una radiodifusión

Escucha de las emisoras programadas (Sintonización de emisoras preajustadas)

Asegúrese de haber terminado primero el procedimiento de "Programación de emisoras de radiodifusión" (en la página 25).

Utilizando el aparato principal A

1 **Pulse TUNER/BAND para visualizar FM, LW o MW.**
┌→FM→LW→MW─┐

(La visualización cambiará cada vez que se pulse el botón.)

2 **Pulse PRESET TUNING para seleccionar la emisora programada.**

Utilizando el mando a distancia B

1 **Pulse TUNER/BAND para visualizar FM, LW o MW.**
┌→FM→LW→MW─┐

2 **Pulse el botón numérico (1 a 10/0) para seleccionar la emisora programada.**

(Continúa)

Ecoute d'une émission de radio

Ecoute des stations programmées (Accord préréglé)

Vérifier tout d'abord que l'on a bien effectué toutes les opérations de la procédure de "Programmation des stations de radio" (page 25).

Sur l'appareil proprement dit A

1 **Appuyer sur TUNER/BAND pour afficher FM, LW (GO) ou MW (PO).**
┌→FM→LW (GO)→MW (PO)─┐

(L'afficheur change chaque fois qu'on appuie sur la touche.)

2 **Appuyer sur PRESET TUNING pour sélectionner la station programmée.**

Sur la télécommande B

1 **Appuyer sur TUNER/BAND pour afficher FM, LW (GO) ou MW (PO).**
┌→FM→LW (GO)→MW (PO)─┐

2 **Appuyer sur une touche numérique (1 à 10/0) pour sélectionner la station programmée.**

(A suivre)

Listening to a Radio Broadcast

(Continued)

Listening to broadcast stations which have not been programmed (Manual tuning)

1 **Press TUNER/BAND to display FM, LW or MW.**

┌→FM→LW→MW ┐

(The display changes each time the button is pressed.)

2 **Press TUNING – or + to tune in the broadcast station.**

+: Press this to increase the broadcast frequency.

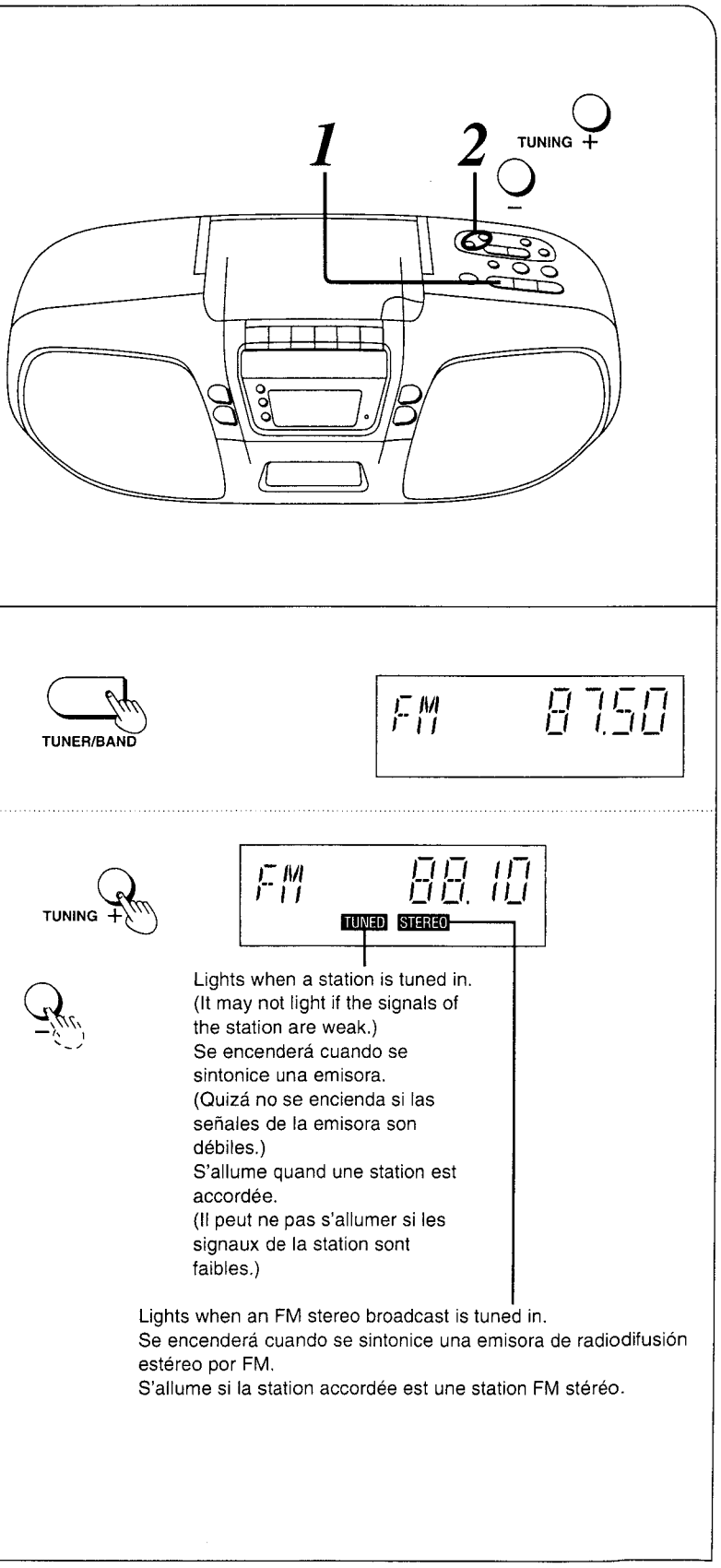
–: Press this to decrease the broadcast frequency.

Keep the button depressed until the frequency display starts to change. Release the button, a station with good reception is automatically selected and the selection process then stops. (Automatic tuning for FM station only)

To stop the automatic tuning at any time:
Press TUNING – or + again.

Frequency display steps:
The frequency display changes in the following steps:
FM: 50 kHz step
LW: 9 kHz step
MW: 9 kHz step

(To be continued)


1
2
TUNING +
–
1
TUNER/BAND
FM 87.50
2
TUNING +
–
FM 88.10
TUNED
STEREO
Lights when a station is tuned in.
(It may not light if the signals of the station are weak.)
Se encenderá cuando se sintonice una emisora.
(Quizá no se encienda si las señales de la emisora son débiles.)
S'allume quand une station est accordée.
(Il peut ne pas s'allumer si les signaux de la station sont faibles.)
Lights when an FM stereo broadcast is tuned in.
Se encenderá cuando se sintonice una emisora de radiodifusión estéreo por FM.
S'allume si la station accordée est une station FM stéréo.

Escucha de una radiodifusión

(Continuación)

Escucha de emisoras de radiodifusión que no han sido programadas (Sintonización manual)

1 **Pulse TUNER/BAND para visualizar FM, LW o MW.**
┌→FM→LW→MW─┐

(La visualización cambiará cada vez que se pulse el botón.)

2 **Pulse TUNING – o + para sintonizar la emisora de radiodifusión.**
+: Pulse este botón para aumentar la frecuencia de radiodifusión.
–: Pulse este botón para disminuir la frecuencia de radiodifusión.

Mantenga el botón pulsado hasta que la visualización de frecuencias empiece a cambiar. Deje de pulsar el botón, una emisora que pueda recibirse bien se seleccionará automáticamente y el proceso de selección se parará.
(Sintonización automática para emisoras de FM solamente)

Para parar la sintonización automática en cualquier momento:
Pulse de nuevo TUNING – o +.

Pasos de visualización de frecuencias:
La visualización de frecuencias cambiará en los pasos siguientes:
FM: Paso de 50 kHz
LW: Paso de 9 kHz
MW: Paso de 9 kHz

(Continúa)

Ecoute d'une émission de radio

(Suite)

Ecoute des stations de radio qui n'ont pas été programmées (Accord manuel)

1 **Appuyer sur TUNER/BAND pour afficher FM, LW (GO) ou MW (PO).**
┌→FM→LW (GO)→MW (PO)─┐

(L'afficheur change chaque fois qu'on appuie sur la touche.)

2 **Appuyer sur TUNING – ou + pour accorder la station.**
+: Appuyer sur cette touche pour passer aux fréquences supérieures.
–: Appuyer sur cette touche pour passer aux fréquences inférieures.

Maintenir la touche enfoncée jusqu'à ce que l'affichage de fréquence commence à changer. Libérer la touche; l'appareil sélectionne automatiquement une station à signal puissant, et le processus de sélection s'arrête.
(Accord automatique pour les stations FM uniquement)

Arrêt de l'accord automatique à tout moment:
Appuyer à nouveau sur TUNING – ou +.

Pas d'affichage de la fréquence:
L'affichage de fréquence change selon les pas suivants:
FM: Pas de 50 kHz
LW (GO): Pas de 9 kHz
MW (PO): Pas de 9 kHz

(A suivre)

Listening to a Radio Broadcast

(Continued)

For better reception

When an FM stereo broadcast is accompanied by too much noise

Reduce the interference by setting the sound to monaural.

Example:
While an FM stereo program is being received;
(Using the main unit)
Press FM MODE/BP.

(Using the remote control)
Press FM MODE.

To return to stereo reception, repeat the same procedure and turn off the MONO display.

Note

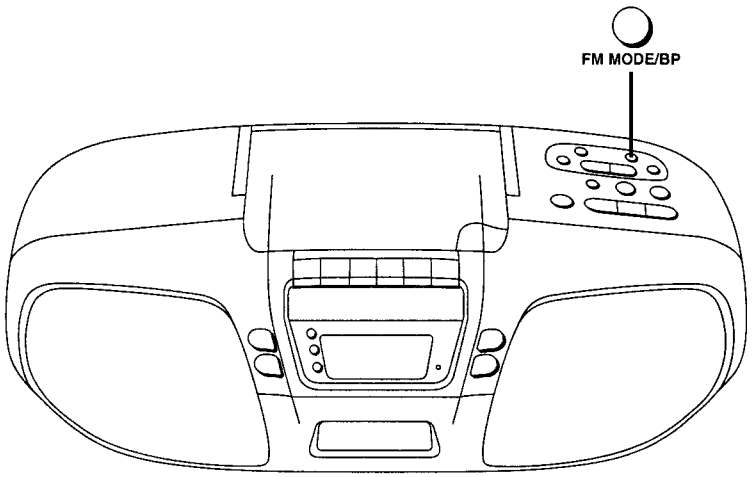
The STEREO display will not light in the monaural mode even when a stereo broadcast is received.

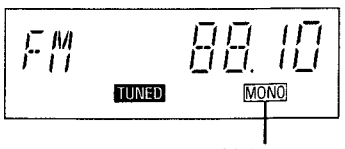
Adjusting the antennas

For FM reception:
Pull out the telescopic antenna and adjust its length and angle for optimum reception.

For LW/MW reception:
The sensitive ferrite core antenna inside the set will provide excellent LW/MW reception in most areas. For optimum reception, turn the set in the direction which gives the best results since the ferrite core antenna is directional.

Reference:
Radio broadcasts may be hard to receive in a moving vehicle or building because their signals are weak. Whenever possible, use the unit by a window.





Lights.
Se enciende.
S'allume.

Escucha de una radiodifusión

(Continuación)

Para una mejor recepción

Cuando una radiodifusión estéreo por FM tenga demasiado ruido

Reduzca la interferencia poniendo el sonido en el modo mono.

Ejemplo:
Mientras se está recibiendo un programa estéreo por FM;
(Utilizando el aparato principal)
Pulse FM MODE/BP.

(Utilizando el mando a distancia)
Pulse FM MODE.

Para volver a la recepción estéreo, repita el mismo procedimiento y apague la visualización MONO .

Nota

La visualización STEREO no se encenderá en el modo mono, a pesar de recibirse una radiodifusión estéreo.

Ajuste de antenas

Para la recepción de FM:
Saque la antena telescópica y ajuste su longitud y ángulo para obtener una recepción óptima.

Para la recepción de LW/MW:
La sensible antena de núcleo de ferrita del interior del aparato ofrecerá una recepción excelente de LW/MW en la mayoría de las zonas. Como la antena de núcleo de ferrita es direccional, gire el aparato en la dirección que ofrezca una recepción óptima.

Referencia:
Las radiodifusiones quizá se reciban con dificultad en un vehículo en movimiento o en un edificio, porque las señales llegarán a ellos débilmente. Siempre que sea posible, utilice el aparato junto a una ventana.

Ecoute d'une émission de radio

(Suite)

Pour obtenir une meilleure réception

Si l'émission FM stéréo renferme des parasites excessifs

Réduire les interférences en réglant le son sur la monophonie.

Exemple:
Pendant la réception d'une émission FM stéréo;
(Sur l'appareil proprement dit)
Appuyersur FM MODE/BP.

(Sur la télécommande)
Appuyer sur FM MODE.

Pour revenir à la réception stéréo, recommencer la même procédure de façon que l'affichage MONO s'éteigne.

Remarque

L'affichage STEREO ne s'allume pas en mode monophonique, même si l'émission est diffusée en stéréophonie.

Réglage des antennes

Pour la réception FM:
Déployer l'antenne télescopique et régler sa longueur et son angle de façon à obtenir la meilleure réception possible.

Pour la réception GO/PO:
L'antenne à tige de ferrite sensible incorporée à l'appareil permettra une excellente réception GO/PO dans la plupart des régions. Pour obtenir la réception optimale, orienter l'appareil dans la direction qui donnera les meilleurs résultats, car l'antenne à tige de ferrite est directionnelle.

Référence:
Les émissions de radio risquent d'être difficiles à capter dans un véhicule en mouvement ou à l'intérieur d'un immeuble si leurs signaux sont faibles. Dans la mesure du possible, utiliser l'appareil près d'une fenêtre.

Listening to CDs

1 **Press CD.**
① "CD" appears on the display. (When the disc lid is opened, "CD" appears also.)
② "NO DISC" appears on the display when a CD has not been inserted.

2 **Press ▲ CD, insert the CD and close the disc lid.**

3 **Press ►/II to start play.**
Play starts from track 1 and continues to the last track, after which it automatically stops.

To stop play: A
Press ■/CLEAR.

To stop play temporarily: B
Press ►/II.
The elapsed play time indication now flashes.

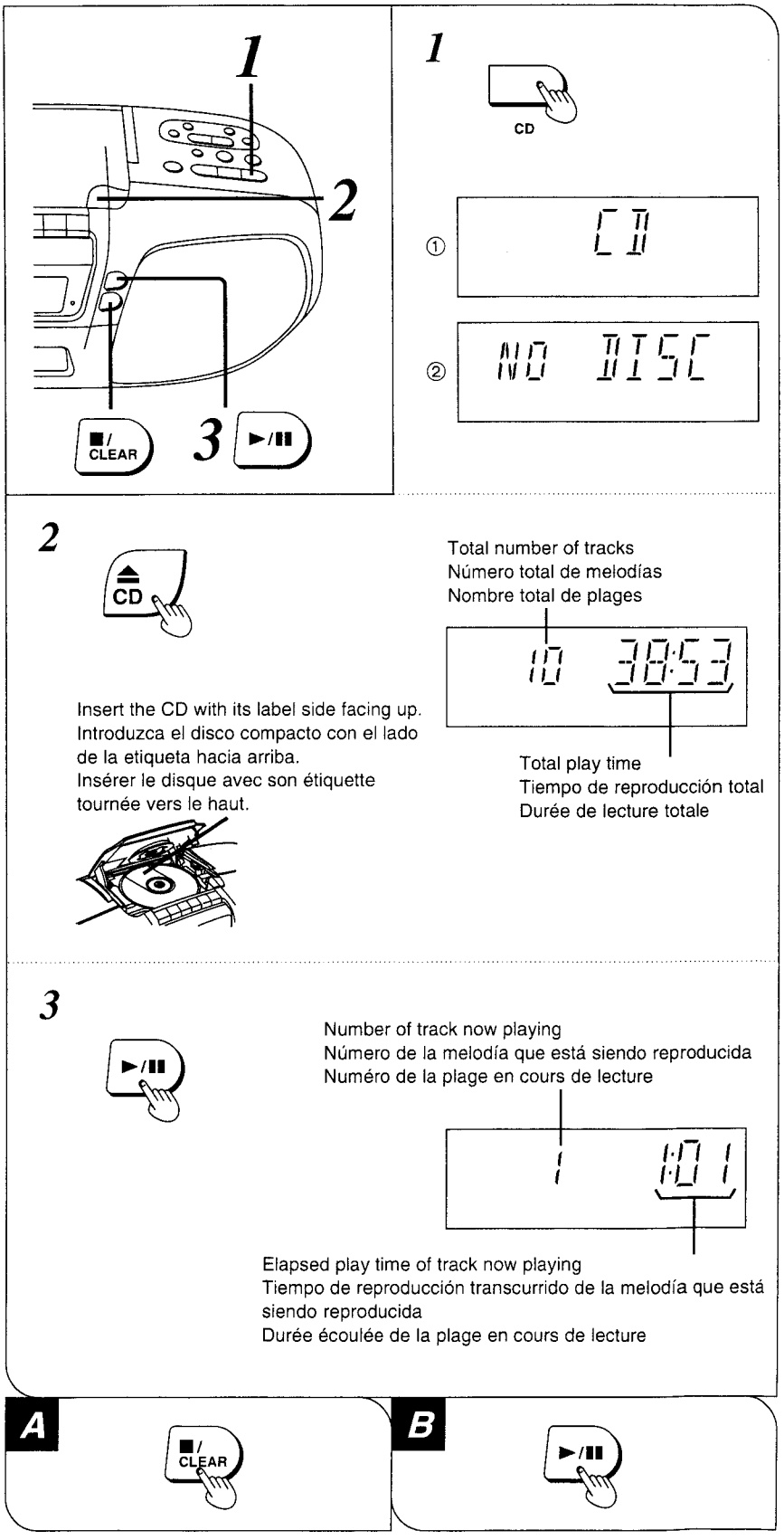
To resume play:
Press ►/II.

Note

Interference may affect radio or TV reception when CDs are played close to a radio or TV set. If this occurs, place the unit as far away from the set as possible.

Reference:
If you leave the unit in the stop mode for about four minutes, it will automatically turn itself off.

(To be continued)


1
2
3
■/CLEAR
►/II
CD
NO DISC
Total number of tracks
Número total de melodías
Nombre total de plages
Insert the CD with its label side facing up.
Introduzca el disco compacto con el lado de la etiqueta hacia arriba.
Insérer le disque avec son étiquette tournée vers le haut.
Total play time
Tiempo de reproducción total
Durée de lecture totale
Number of track now playing
Número de la melodía que está siendo reproducida
Numéro de la plage en cours de lecture
Elapsed play time of track now playing
Tiempo de reproducción transcurrido de la melodía que está siendo reproducida
Durée écoulée de la plage en cours de lecture
A
B

Escucha de discos compactos

1 **Pulse CD.**
① "CD" aparecerà en el visualizador. (Cuando se abra la tapa del disco, también aparecerá "CD".)
② "NO DISC" aparecerá en el visualizador cuando no se haya introducido un disco compacto.

2 **Pulse ▲ CD, introduzca el disco compacto y cierre la tapa del disco.**

3 **Pulse ▶/❚❚ para iniciar la reproducción.**
La reproducción comienza desde la melodía 1 y continúa hasta la última melodía, y después se para automáticamente.

Para parar la reproducción: A
Pulse ■/CLEAR.

Para parar temporalmente la reproducción: B
Pulse ▶/❚❚.
La indicación del tiempo de reproducción transcurrido parpadeará ahora.

Para reanudar la reproducción:
Pulse ▶/❚❚.

Nota

La reproducción de un disco compacto cerca de una radio o de un televisor podría causar interferencias en la recepción de estos aparatos. En este caso, separe todo lo posible este aparato de la radio o del televisor.

Referencia:
Si deja el aparato en el modo de parada durante cuatro minutos aproximadamente, éste se apagará automáticamente.

(Continúa)

Ecoute de disques compacts

1 **Appuyer sur CD.**
① "CD" apparaît sur l'afficheur. (Quand le couvercle du disque est ouvert, "CD" apparaît également.)
② "NO DISC" apparaît sur l'afficheur s'il n'y a pas de disque dans l'appareil.

2 **Appuyer sur ▲ CD, insérer le disque et refermer le couvercle du disque.**

3 **Appuyer sur ▶/❚❚ pour commencer la lecture.**
La lecture commence à partir de la première plage et elle se poursuit jusqu'à la dernière plage, après quoi elle s'arrête automatiquement.

Arrêt de la lecture: A
Appuyer sur ■/CLEAR.

Arrêt temporaire de la lecture: B
Appuyer sur ▶/❚❚.
L'indication du temps de lecture écoulé clignote.

Reprise de la lecture:
Appuyer sur ▶/❚❚.

Remarque

Les interférences risquent de gêner la réception de la radio ou d'un téléviseur si les disques sont lus à proximité d'une radio ou d'un téléviseur. Dans ce cas, éloigner l'appareil au maximum.

Référence:
Si on laisse l'appareil en mode d'arrêt pendant environ quatre minutes, il s'éteint automatiquement.

(A suivre)

Listening to CDs

(Continued)

Skipping to the beginning of a track

In the play or stop mode, press ▶▶| or |◀◀. A

Press the same button repeatedly to skip tracks in the number that corresponds to the number of times you pressed the button.

When either button is operated in the stop mode, only the track number will be indicated.

In the stop mode, to play from the indicated track, press ▶/❚❚.

Reference:

During program play (see page 40), play skips forward or backward to the tracks in their programmed sequence.

Rapid forwarding and reversing (Search)

During play, keep pressing ▶▶| or |◀◀. A

Release the button at the desired position.

Reference:

During program play (see page 40), rapid forwarding or reversing is possible only within the track now playing.

Playing a CD or particular track repeatedly (Repeat play) B

All the tracks or the programmed tracks are played repeatedly.

In the play or stop mode, press REPEAT.

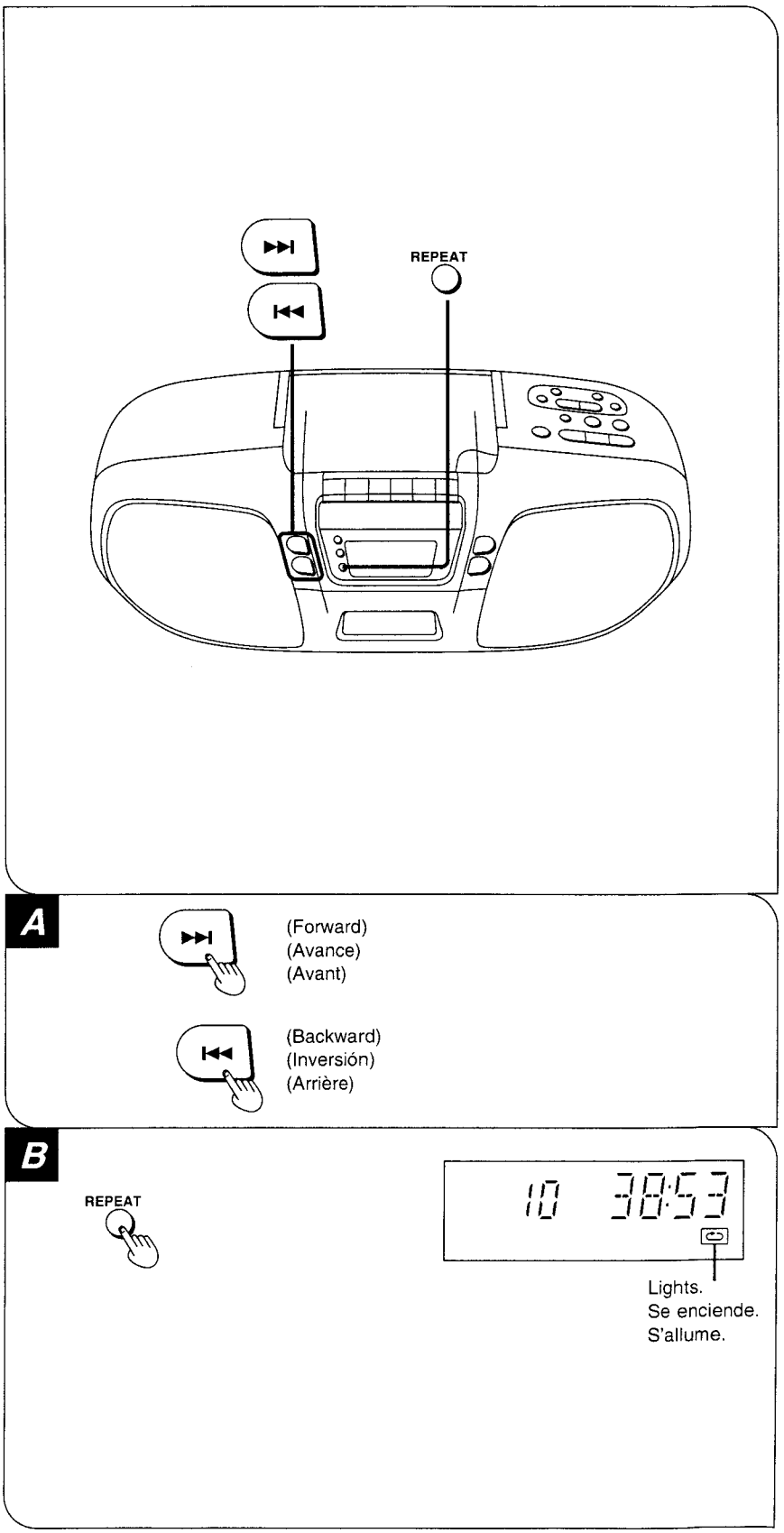
To release repeat play:

Press REPEAT.

To listen to the same track over and over again:

Program the track to be repeated (see page 40) and press REPEAT.

(To be continued)



Escucha de discos compactos

(Continuación)

Salto al comienzo de una melodía

En el modo de reproducción o parada, pulse ▶▶| o |◀◀. A
Pulse el mismo botón repetidamente para saltar tantas melodías como número de veces pulse el botón.
Cuando utilice uno de estos botones en el modo de parada, sólo se indicará el número de la melodía.
En el modo de parada, para reproducir a partir de la melodía indicada, pulse ▶/❚❚.

Referencia:
Durante la reproducción programada (consulte la página 41), la reproducción salta hacia adelante o hacia atrás hasta las melodías en el orden en que éstas fueron programadas.

Avance e inversión rápidos (Búsqueda)

Durante la reproducción, mantenga pulsado ▶▶| o |◀◀. A
Deje de pulsar el botón en el punto deseado.

Referencia:
Durante la reproducción programada (consulte la página 41) el avance rápido o la inversión rápida sólo podrán realizarse dentro de la melodía que esté siendo reproducida.

Repetición de la reproducción de un disco compacto o de una melodía particular (Repetición de reproducción) B

Todas las melodías o las melodías programadas se reproducirán repetidamente.

En el modo de reproducción o parada, pulse REPEAT.

Para cancelar la repetición de reproducción:
Pulse REPEAT.

Para escuchar la misma melodía una y otra vez:
Programe la melodía que va a repetirse (consulte la página 41) y pulse REPEAT.

(Continúa)

Ecoute de disques compacts

(Suite)

Saut au début d'une plage

En mode de lecture ou d'arrêt, appuyer sur ▶▶| ou |◀◀. A
Appuyer de façon répétée sur la même touche pour sauter plusieurs plages; on sautera autant de plages qu'on appuie de fois sur la touche.
Si l'on appuie sur ces touches en mode d'arrêt, seul le numéro de plage sera affiché. En mode d'arrêt, pour commencer la lecture à la plage voulue, appuyer sur ▶/❚❚.

Référence:
Pendant une lecture programmée (voir page 41), le lecteur saute les plages vers l'avant ou vers l'arrière dans l'ordre de la programmation.

Défilement rapide avant ou arrière (Recherche)

Pendant la lecture, maintenir ▶▶| ou |◀◀ enfoncé. A
Libérer la touche quand on a atteint le point voulu.

Référence:
Pendant une lecture programmée (voir page 41), le défilement rapide avant ou arrière n'est possible qu'au sein de la plage en cours.

Répétition d'un disque ou d'une plage donnée (Lecture répétée) B

Toutes les plages ou toutes les plages programmées sont lues de façon répétée.

En mode de lecture ou d'arrêt, appuyer sur REPEAT.

Annulation de la lecture répétée:
Appuyer sur REPEAT.

Ecoute répétée de la même plage:
Programmer la plage à répéter (voir page 41) et appuyer sur REPEAT.

(A suivre)

Listening to CDs

(Continued)

Starting CD play from a desired track (Direct play)

Example:
Starting disc play from track 8;

Using the main unit A

1 **Press CD.**

2 **Press ▶▶| or |◀◀ to display track "8".**

3 **Press ▶/II to start play.**
All the tracks starting from the one selected and ending with the last track are played in sequence, and play automatically stops.

Using the remote control B

1 **Press CD.**

2 **Press one of the number buttons (1 to 10/0, +10) to select the desired track.**
All the tracks starting from the one selected and ending with the last track are played in sequence, and play automatically stops.

To select a track with a number exceeding 10:

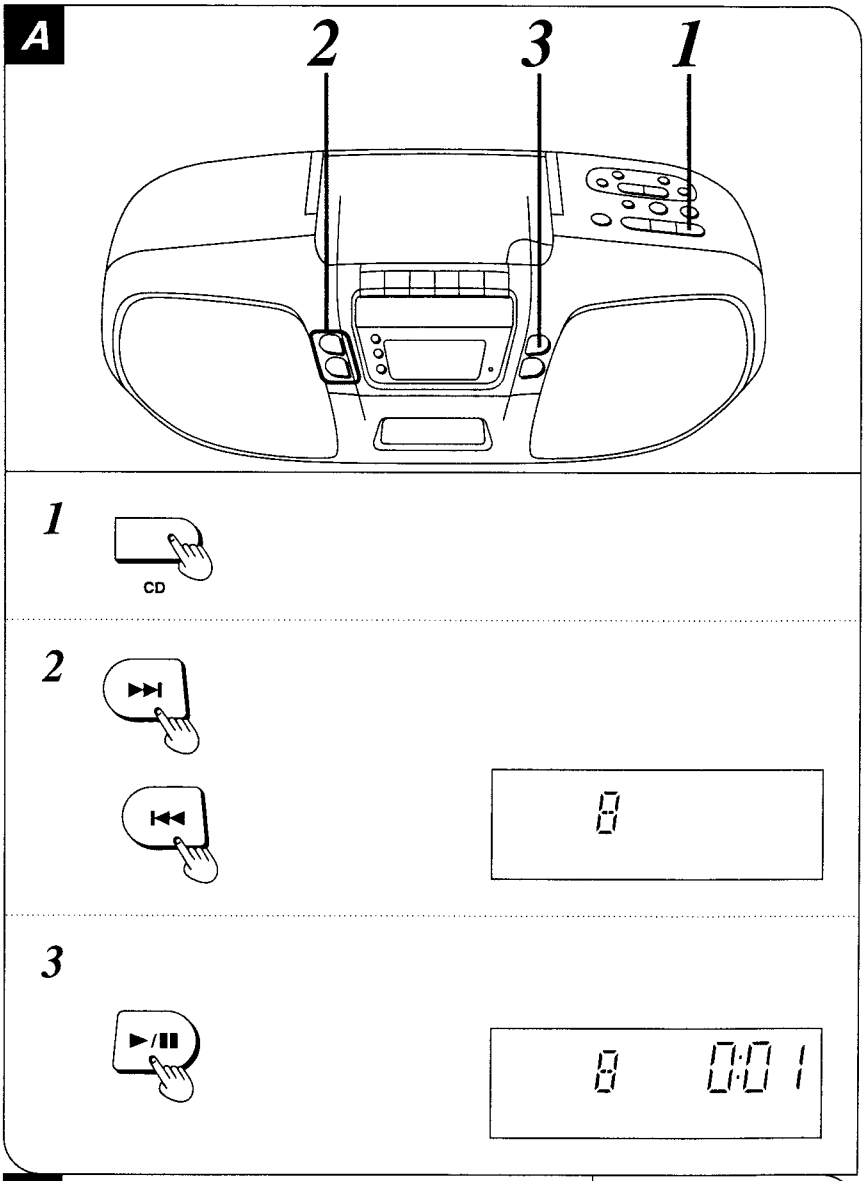
Example:

Track 13; +10 → 3

Track 20; +10 → +10 → 10/0

Track 35; +10 → +10 → +10 → 5

(To be continued)



Escucha de discos compactos

(Continuación)

Inicio de la reproducción de un disco compacto desde una melodía deseada (Reproducción directa)

Ejemplo:
Inicio de la reproducción de un disco desde la melodía 8;

Utilizando el aparato principal A

1 **Pulse CD.**

2 **Pulse ▶▶| o |◀◀ para visualizar la melodía "8".**

3 **Pulse ▶/❚❚ para iniciar la reproducción.**
Todas las melodías, empezando por la seleccionada y terminando por la última del disco, se reproducirán en orden, y luego la reproducción se parará automáticamente.

Utilizando el mando a distancia B

1 **Pulse CD.**

2 **Pulse uno de los botones numéricos (1 a 10/0, +10) para seleccionar la melodía deseada.**
Todas las melodías, empezando por la seleccionada y terminando por la última del disco, se reproducirán en orden, y luego la reproducción se parará automáticamente.

Para seleccionar una melodía con un número superior al 10:

Ejemplo:

Melodía 13; +10 → 3

Melodía 20; +10 → +10 → 10/0

Melodía 35; +10 → +10 → +10 → 5

(Continúa)

Ecoute de disques compacts

(Suite)

Commencement de la lecture à partir d'une plage donnée (Lecture directe)

Exemple:
Commencement de la lecture à la plage 8;

Sur l'appareil proprement dit A

1 **Appuyer sur CD.**

2 **Appuyer sur ▶▶| ou |◀◀ pour afficher la plage "8".**

3 **Appuyer sur ▶/❚❚ pour commencer la lecture.**
Les plages à partir de la plage donnée sont toutes lues dans l'ordre jusqu'à la dernière plage, et la lecture s'arrête automatiquement.

Sur la télécommande B

1 **Appuyer sur CD.**

2 **Appuyer sur l'une des touches numériques (1 à 10/0, +10) pour sélectionner la plage.**
Les plages à partir de la plage donnée sont toutes lues dans l'ordre jusqu'à la dernière plage, et la lecture s'arrête automatiquement.

Sélection d'une plage d'un numéro supérieur à 10:

Exemple:

Plage 13; +10 → 3

Plage 20; +10 → +10 → 10/0

Plage 35; +10 → +10 → +10 → 5

(A suivre)

Listening to CDs

(Continued)

Selecting and listening to your favourite tracks (Program play)

Up to 16 tracks can be programmed.

Using the main unit

1 **Press CD.**

2 **Press ▶▶| or |◀◀ to select your desired track.**

3 **Press MEMORY to program the track.**
To program other tracks as well, repeat steps 2 and 3.

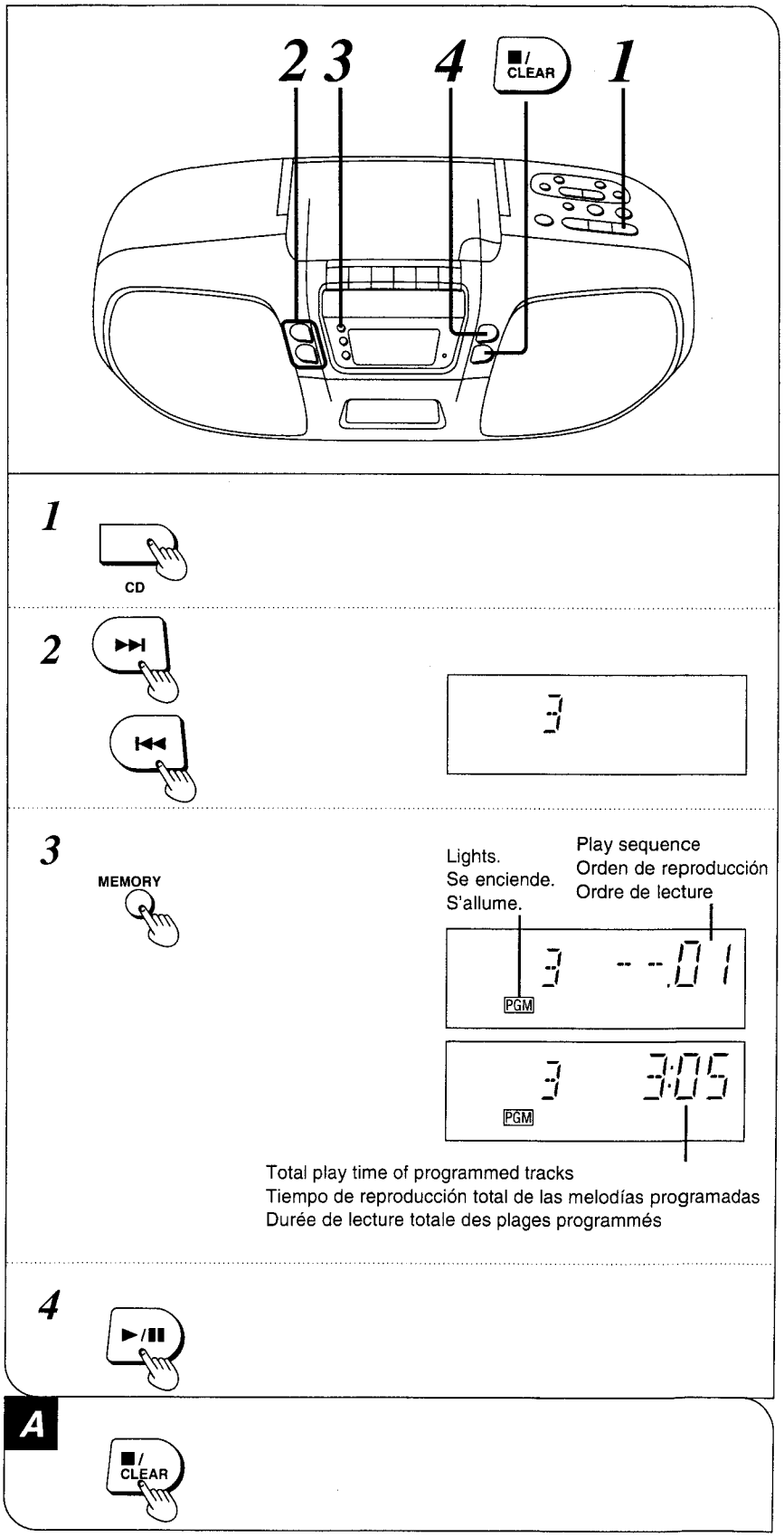
4 **Press ▶/❚❚ to start play.**
The tracks are now played in the programmed sequence, after which play will stop automatically.

To release program play: A
In the stop mode, press ■/CLEAR.

When "–:––" appears:
This means that the total play time of the programmed tracks has exceeded 120 minutes. Tracks can still be programmed and played.

When "FULL" appears:
This means that an attempt has been made to program 17 tracks. No more tracks can be programmed.

(To be continued)



Escucha de discos compactos

(Continuación)

Selección y escucha de sus melodías favoritas (Reproducción programada)

Pueden programarse hasta 16 melodías.

Utilizando el aparato principal

1 **Pulse CD.**

2 **Pulse ▶▶| o |◀◀ para seleccionar la melodía deseada.**

3 **Pulse MEMORY para programar la melodía.**
Para programar otras melodías, repita los pasos 2 y 3.

4 **Pulse ▶/❚❚ para iniciar la reproducción.**
Las melodías se reproducirán ahora en el orden programado, y la reproducción se parará automáticamente tras reproducirse la última melodía programada.

Para cancelar la reproducción programada: A
En el modo de parada, pulse ■/CLEAR.

Cuando aparezca "––:––":
Esto significará que el tiempo de reproducción total de las melodías programadas ha pasado de 120 minutos. Las melodías aún podrán programarse y reproducirse.

Cuando aparezca "FULL":
Esto significará que se ha tratado de programar 17 melodías. No podrán programarse más melodías.

(Continúa)

Ecoute de disques compacts

(Suite)

Sélection et écoute de plages données (Lecture programmée)

Il est possible de programmer un maximum de 16 plages.

Sur l'appareil proprement dit

1 **Appuyer sur CD.**

2 **Appuyer sur ▶▶| ou |◀◀ pour sélectionner la plage.**

3 **Appuyer sur MEMORY pour programmer la plage.**
Pour programmer d'autres plages, recommencer les opérations 2 et 3.

4 **Appuyer sur ▶/❚❚ pour commencer la lecture.**
Les plages sont lues dans l'ordre programmé, après quoi la lecture s'arrête automatiquement.

Annulation de la lecture programmée: A
En mode d'arrêt, appuyer sur ■/CLEAR.

Si "––:––" apparaît:
Cela veut dire que la durée de lecture totale des plages programmées dépasse 120 minutes. Il est cependant toujours possible de programmer des plages en vue de la lecture.

Si "FULL" apparaît:
Cela veut dire que l'on a essayé de programmer 17 plages. Il n'est plus possible de programmer des plages.

(A suivre)

Listening to CDs

(Continued)

Using the remote control

1 **Press CD.**

2 **Press PROGRAM to program the track.**

3 **Press one of the number buttons (1 to 10/0, +10) to select the desired track.**
To program other tracks as well, repeat step 3.

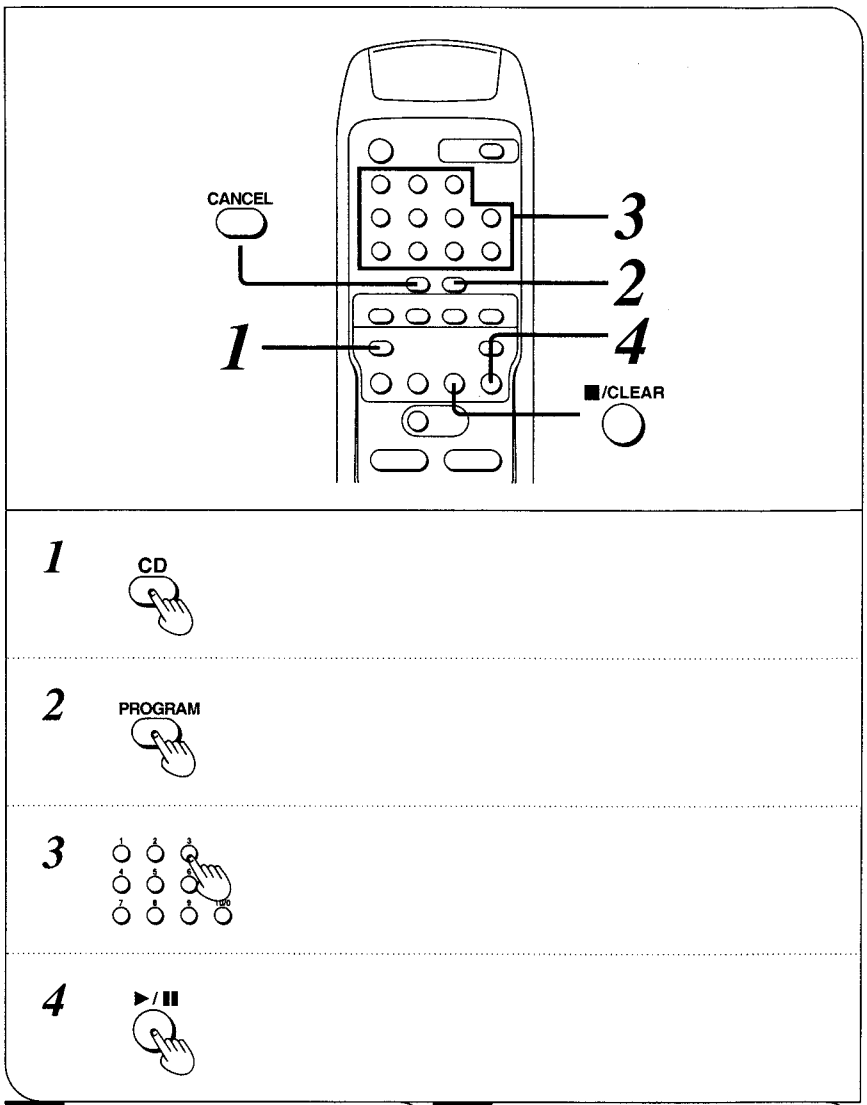
4 **Press ▶/II to start play.**

To release program play: A
In the stop mode, press ■/CLEAR.

To clear only the track programmed last: B
Press CANCEL in the stop mode.

Reference:
Memory retention of programmed tracks: C
The programming of the tracks will be retained in the memory even if play is stopped at any time or the unit is turned off.

To check what has been programmed:
While the above display is on, press ▶▶I or I◀◀.
The programmed track numbers and the play sequence will now appear.
The programming is cleared by opening the disc lid.



Escucha de discos compactos

(Continuación)

Utilizando el mando a distancia

1 **Pulse CD.**

2 **Pulse PROGRAM para programar la melodía.**

3 **Pulse uno de los botones numéricos (1 a 10/0, +10) para seleccionar la melodía deseada.**
Para programar otras melodías, repita el paso 3.

4 **Pulse ▶/❚❚ para iniciar la reproducción.**

Para cancelar la reproducción programada: A
En el modo de parada, pulse ■/CLEAR.

Para borrar la última melodía programada solamente: B
Pulse CANCEL en el modo de parada.

Referencia:
Retención en la memoria de las melodías programadas: C
Las melodías programadas se retendrán en la memoria incluso si la reproducción se para en cualquier momento o se desconecta la alimentación.

Para comprobar lo que haya sido programado:
Mientras la visualización de arriba está encendida, pulse ▶▶| o |◀◀ .
Los números de las melodías programadas y el orden de reproducción aparecerán ahora.
La programación se borrará al abrir la tapa del disco.

Ecoute de disques compacts

(Suite)

Sur la télécommande

1 **Appuyer sur CD.**

2 **Appuyer sur PROGRAM pour programmer la plage.**

3 **Appuyer sur l'une des touches numériques (1 à 10/0, +10) pour sélectionner la plage.**
Pour programmer d'autres plages, recommencer l'opération 3.

4 **Appuyer sur ▶/❚❚ pour commencer la lecture.**

Annulation de la lecture programmée: A
En mode d'arrêt, appuyer sur ■/CLEAR.

Annulation de la dernière plage programmée uniquement: B
Appuyer sur CANCEL en mode d'arrêt.

Référence:
Sauvegarde en mémoire des plages programmées: C
La programmation des plages sera conservée dans la mémoire même si la lecture est arrêtée à tout moment, ou si l'on éteint l'appareil.

Vérification du contenu de la programmation:
Pendant que l'affichage ci-dessus est allumé, appuyer sur ▶▶| ou |◀◀ .
Les numéros des plages programmées et l'ordre de programmation s'affichent.
La programmation s'efface quand on ouvre le couvercle du disque.

Listening to Tapes

Only normal tapes can be used.

(Available only using the main unit)

1 **Press TAPE.**

2 **Press STOP/EJECT, load the tape and close the tape lid.**

3 **Press PLAY to start play.**

To stop play: A
Press STOP/EJECT.

To stop play temporarily: B
Press PAUSE.

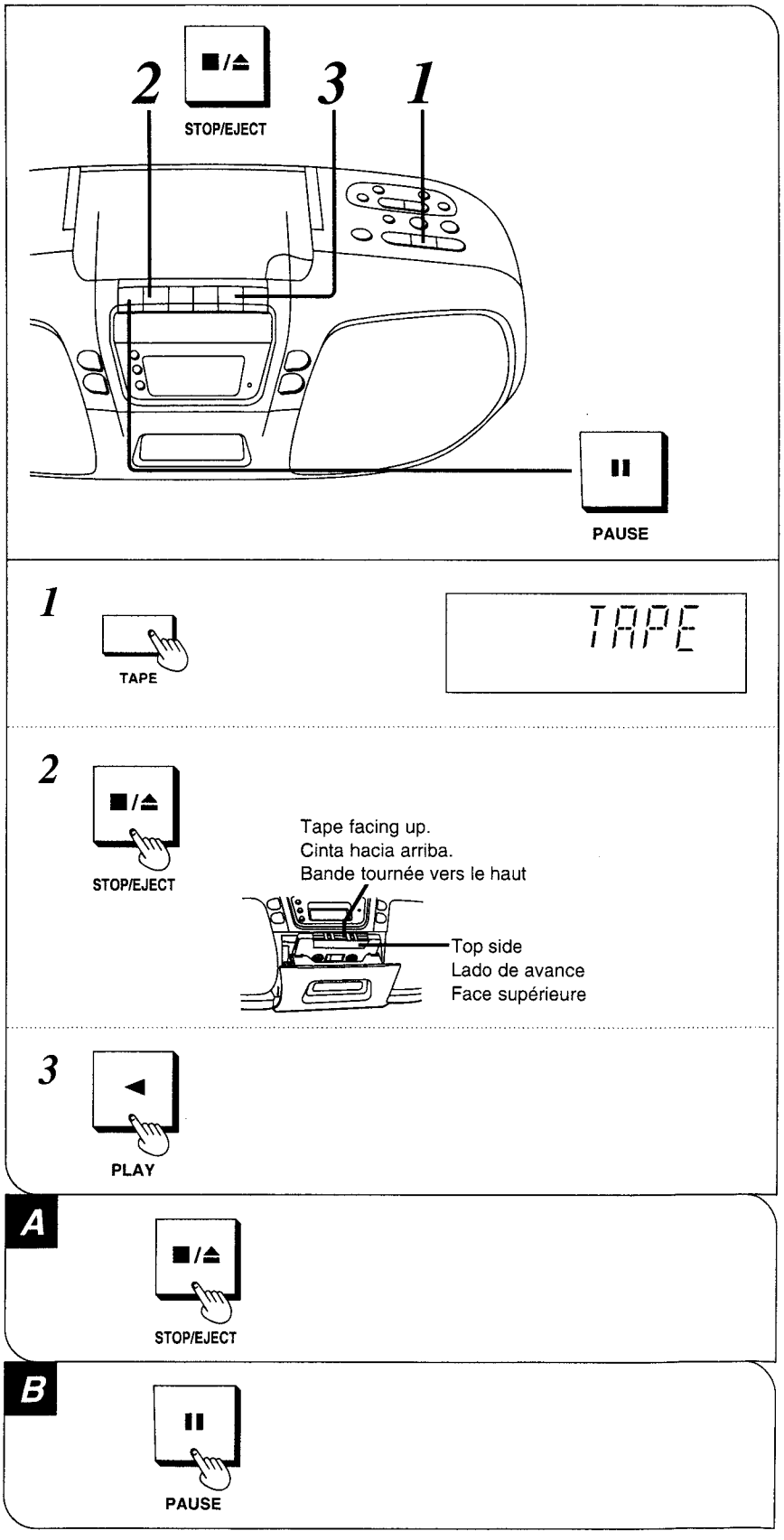
To resume play:
Press PAUSE again.

Type of tape which can be played on this unit:

Normal/TYPE I	○
CrO_2/TYPE II	×
Metal/TYPE IV	×

Full auto-stop:
During playback, recording, fast forward or rewind when the tape reaches its end, the automatic stop system will release the operation buttons.

(To be continued)



Escucha de cintas

En este aparato sólo pueden utilizarse cintas normales.

(Sólo puede realizarse desde el mando a distancia)

1 **Pulse TAPE.**

2 **Pulse STOP/EJECT, introduzca la cinta y cierre la tapa de la cinta.**

3 **Pulse PLAY para iniciar la reproducción.**

Para parar la reproducción: A
Pulse STOP/EJECT.

Para parar temporalmente la reproducción: B
Pulse PAUSE.

Para reanudar la reproducción:
Pulse de nuevo PAUSE.

Tipos de cinta que pueden reproducirse en este aparato:

Normal/TYPE I	○
CrO_2/TYPE II	×
Metal/TYPE IV	×

Parada completamente automática:
Durante la reproducción, grabación, avance rápido o rebobinado, cuando la cinta llega a su final, el sistema de parada automática soltará los botones de funcionamiento.

(Continúa)

Ecoute de cassettes

Seules les bandes normales pourront être lues sur l'appareil.

(Accessible uniquement sur l'appareil proprement dit)

1 **Appuyer sur TAPE.**

2 **Appuyer sur STOP/EJECT, charger la cassette et refermer le volet de cassette.**

3 **Appuyer sur PLAY pour commencer la lecture.**

Arrêt de la lecture: A
Appuyer sur STOP/EJECT.

Arrêt temporaire de la lecture: B
Appuyer sur PAUSE.

Reprise de la lecture:
Appuyer à nouveau sur PAUSE.

Type de bande qu'il est possible de lire sur l'appareil:

Normal/TYPE I	○
CrO_2/TYPE II	×
Métal/TYPE IV	×

Arrêt automatique intégral:
Quand la bande arrive à son extrémité pendant la lecture, l'enregistrement, l'avance rapide ou le rebobinage, le dispositif de mise à l'arrêt automatique se charge de relâcher les touches enclenchées.

(A suivre)

Listening to Tapes

(Continued)

To fast forward or rewind the tape

In the stop mode, press FF/CUE or REW/REV.

To search a particular spot on a tape

During playback, press FF/CUE or REW/REV.

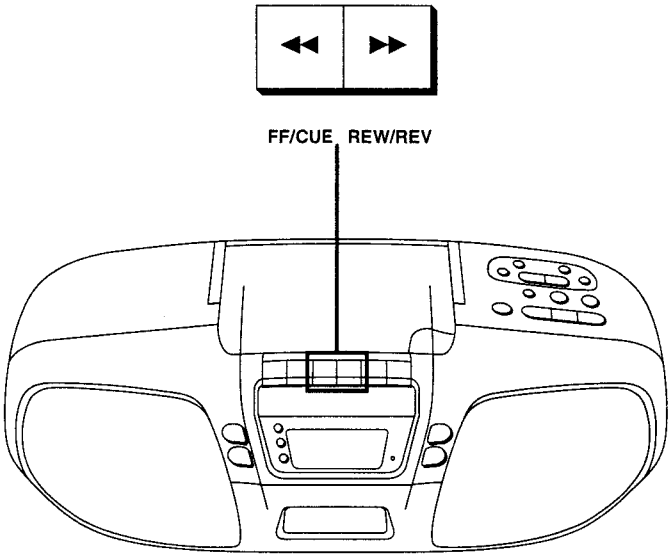
Tape play is resumed when the button is released.

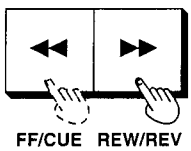
Note

Do not press PLAY during rewinding or fast forwarding, as this may jam the tape.
Be sure to press STOP/EJECT before proceeding next operation.

References:

- If you leave the unit in the stop mode for about four minutes, it will automatically turn itself off.
- During cassette tape operation, if the batteries become flat and the unit automatically shuts off, tape play will resume in about 30 seconds, but no sound will be heard.
  In this case, press STOP/EJECT to stop play.





Escucha de cintas

(Continuación)

Para avanzar rápidamente o rebobinar la cinta

En el modo de parada, pulse FF/CUE o REW/REV.

Para buscar un punto particular de una cinta

Durante la reproducción, pulse FF/CUE o REW/REV.
La reproducción de la cinta se reanudará cuando se deje libre el botón.

Nota

No pulse PLAY durante el rebobinado ni el avance rápido porque la cinta podría atascarse.
Asegúrese de pulsar STOP/EJECT antes de realizar la siguiente operación.

Referencias:

- Si deja el aparato en el modo de parada durante cuatro minutos aproximadamente, éste se apagará automáticamente.
- Durante la reproducción de una cinta de casete, si se agotan las pilas y el aparato se apaga automáticamente, a pesar de que no pueda oírse sonido, la reproducción de la cinta continuará durante unos 30 segundos.
  En este caso, pulse STOP/EJECT para parar la reproducción.

Ecoute de cassettes

(Suite)

Avance rapide ou rembobinage de la bande

En mode d'arrêt, appuyer sur FF/CUE ou REW/REV.

Recherche d'un point particulier sur la bande

Pendant la lecture, appuyer sur FF/CUE ou REW/REV.
La lecture de la bande reprend quand on libère la touche.

Remarque

Ne pas appuyer sur PLAY pendant le rembobinage ou l'avance rapide, car la bande pourrait s'emmêler.
Bien appuyer sur STOP/EJECT avant d'effectuer toute autre opération.

Références:

- Si on laisse l'appareil en mode d'arrêt pendant environ quatre minutes, il s'éteint automatiquement.
- Si les piles s'épuisent et que l'appareil s'éteint automatiquement pendant le fonctionnement de la cassette, la lecture de la bande se poursuit pendant environ 30 secondes supplémentaires, mais il n'y a pas de son.
  Dans ce cas, appuyer sur STOP/EJECT pour arrêter la lecture.

Recording Compact Discs

Only normal tapes can be used.

Easy CD Recording

All the tracks are recorded in their original sequence onto a single tape.
Only part of a track may be recorded at the end of the top side. (This track will be re-recorded at the beginning of the reverse side.)

(Available only using the main unit)
Preparation:
Insert the CD.

1 **Press CD.**

2 **Press EASY CD REC to display the length of tape required.**

3 **Press STOP/EJECT and load the tape which is longer than the length displayed in step 2.**
Rewind the tape completely before recording.
Load the tape with its top side facing you.

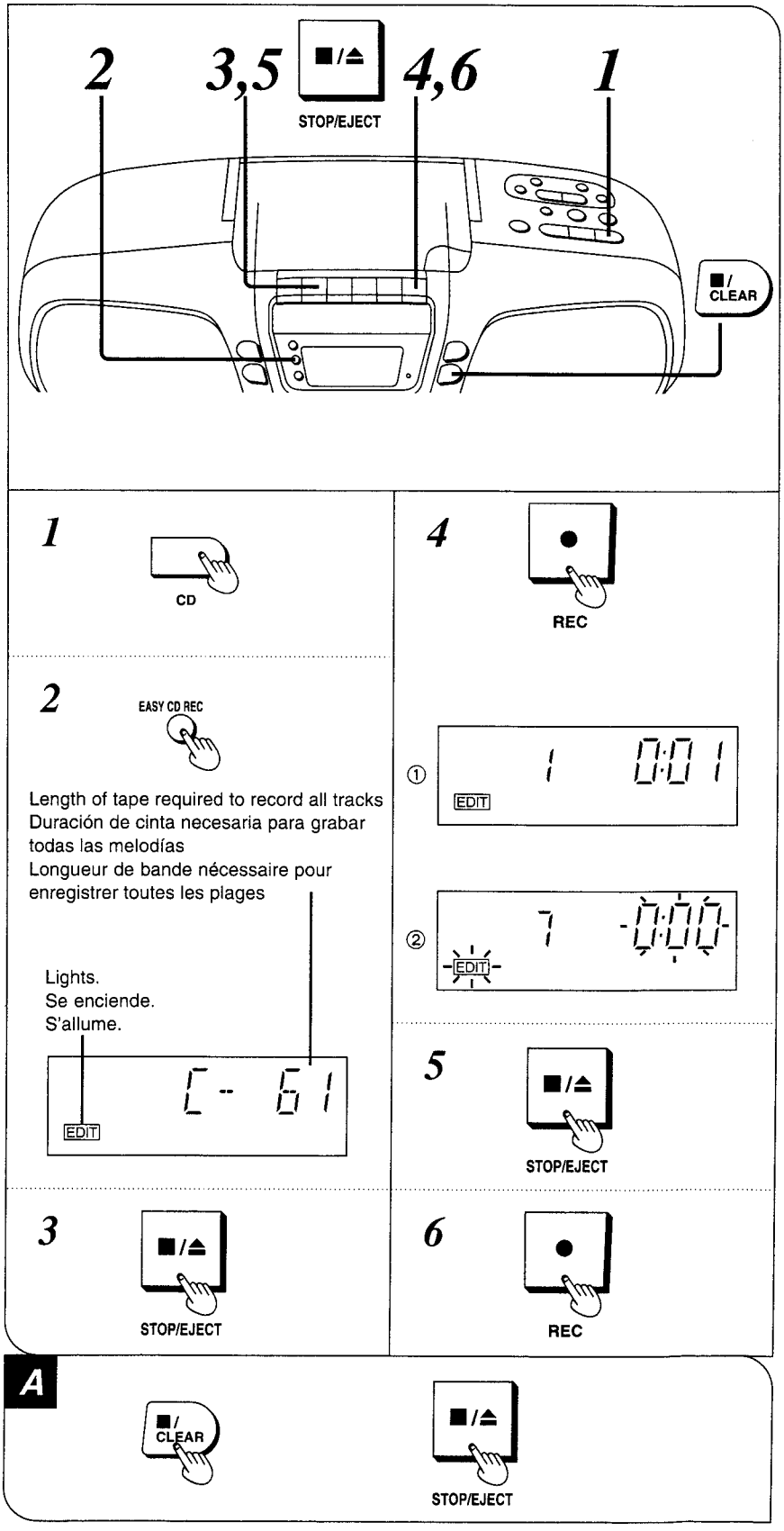
4 **Press REC.**
The CD is set to the pause mode at the start of the first track.
① After a 10-second blank is recorded on the leader tape, recording starts automatically.
② The tape stops when the end of top side is reached. The CD is set to the pause mode.

5 **Press STOP/EJECT and turn the tape over.**

6 **Press REC.**
After a 10-second blank is recorded on the tape, the track which was partially recorded on top side is recorded from its beginning.

To stop recording: A
Press ■/CLEAR and STOP/EJECT.

(To be continued)



Grabación de discos compactos

En este aparato sólo pueden utilizarse cintas normales.

Grabación sencilla de discos compactos

Todas las melodías se graban en su orden original en una sola cinta.
Cuando sólo pueda grabarse parte de una melodía al final del lado de avance, esta melodía se grabará al principio del lado de inversión.

(Sólo puede realizarse desde el aparato principal)
Preparación:
Introduzca el disco compacto.

1 **Pulse CD.**

2 **Pulse EASY CD REC para visualizar la duración de cinta necesaria.**

3 **Pulse STOP/EJECT e introduzca una cinta cuya duración sea superior a la mostrada en el paso 2.**
Rebobine completamente la cinta antes de grabar.
Introduzca la cinta con el lado de avance hacia usted.

4 **Pulse REC.**
El disco compacto se pone en el modo de pausa al comienzo de la primera melodía.
① Después de un espacio en blanco de 10 segundos a partir del comienzo de la cinta guía, la grabación comenzará automáticamente.
② La cinta se parará cuando termine el final del lado de avance. El disco compacto se pondrá en el modo de pausa.

5 **Pulse STOP/EJECT y ponga al revés la cinta.**

6 **Pulse REC.**
Después de quedar un espacio en blanco de 10 segundos en la cinta, la melodía que quedó parcialmente grabada en el lado de avance se grabará desde el comienzo.

Para parar la grabación: A
Pulse ■/CLEAR y STOP/EJECT.

(Continúa)

Enregistrement de disques compacts

Seules les bandes normales pourront être utilisées sur l'appareil.

Enregistrement simplifié d'un disque compact

Toutes les plages s'enregistrent dans l'ordre original sur la même cassette.
Il est possible qu'une partie seulement d'une plage s'enregistre à la fin de la face avant. (Cette plage sera réenregistrée au début de la face inverse.)

(Accessible uniquement sur l'appareil proprement dit)
Préparatifs:
Insérer le disque.

1 **Appuyer sur CD.**

2 **Appuyer sur EASY CD REC pour afficher la longueur de bande nécessaire.**

3 **Appuyer sur STOP/EJECT et charger une cassette plus longue que la longueur affichée au point 2.**
Rembobiner la bande complètement avant d'effectuer l'enregistrement.
Charger la cassette avec sa face avant tournée vers soi.

4 **Appuyer sur REC.**
Le lecteur commute en mode de pause au début de la première plage.
① Un intervalle blanc de 10 secondes s'enregistre sur l'amorce de bande, et l'enregistrement commence automatiquement.
② La bande s'arrête quand la cassette arrive à la fin de la face supérieure. Le lecteur CD commute en mode de pause.

5 **Appuyer sur STOP/EJECT et retourner la cassette.**

6 **Appuyer sur REC.**
Un intervalle blanc de 10 secondes s'enregistre sur la bande, et la plage qui avait été partiellement enregistrée sur la face supérieure est réenregistrée depuis le début.

Arrêt de l'enregistrement: A
Appuyer sur ■/CLEAR et sur STOP/EJECT.

(A suivre)

Recording Compact Discs

(Continued)

Recording your favourite tracks:

After programming your favourite tracks(see page 40), perform steps 2 to 6 on page 48.

Type of tape which can be used for recording:

Normal/TYPE I	○
CrO_2/TYPE II	×
Metal/TYPE IV	×

Note

If the unit is brought near a TV set during recording, noise may be recorded due to the effects of the signals from the TV set. Maintain a distance of at least 1.5 meters between the unit and a TV set.

References:

- Any change made to the volume or XBS level during recording will not affect the recording.
- In order to prevent trouble caused by flat batteries, it is recommended that you either supply power to the unit from the household mains outlet or replace all the batteries with new ones when you are recording something which is important to you.

(To be continued)

Grabación de discos compactos

(Continuación)

Grabación de sus melodías favoritas:

Después de programar sus melodías favoritas (consulte la página 41), realice los pasos 2 a 6 de la página 49.

Tipos de cinta que pueden utilizarse para grabar:

Normal/TYPE I	○
CrO_2/TYPE II	×
Metal/TYPE IV	×

Nota

Si la unidad se acerca a un televisor durante la grabación podría grabarse ruido debido a los efectos de las señales procedentes del televisor. Mantenga una distancia de por lo menos 1,5 metros entre este aparato y el televisor.

Referencias:

- La grabación no quedará afectada por cualquier cambio que se realice en el nivel del volumen o de XBS durante la grabación.
- Para evitar los problemas que puedan causar las pilas al agotarse, recomendamos utilizar el aparato conectado a la toma de CA o reemplazar las pilas por otras nuevas cuando grabe algo que sea importante para usted.

(Continúa)

Enregistrement de disques compacts

(Suite)

Enregistrement de plages données:

Après avoir programmé les plages (voir page 41), effectuer les opérations 2 à 6 de la page 49.

Type de bande qu'il est possible d'utiliser pour l'enregistrement:

Normal/TYPE I	○
CrO_2/TYPE II	×
Métal/TYPE IV	×

Remarque

Si l'appareil est amené près d'un téléviseur pendant l'enregistrement, des parasites risquent de s'enregistrer sous l'effet des signaux du téléviseur. Maintenir une distance d'au moins 1,5 mètre entre l'appareil et le téléviseur.

Références:

- Les réglages du volume ou du niveau XBS pendant l'enregistrement sont sans effet sur l'enregistrement.
- Pour éviter tout désagrément causé par des piles épuisées, il est recommandé soit d'alimenter l'appareil sur le secteur, soit de remplacer les piles avant d'effectuer un enregistrement important.

(A suivre)

Recording Compact Discs

(Continued)

Using other methods to record (not easy CD recording)

Tracks on a CD can also be recorded in the following ways.

- CD tracks can be recorded onto the remainder of a recorded tape.
- Tracks can be recorded from the start of the tape's reverse side.
- Tracks with a long play time can be recorded in their original sequence.

(Available only using the main unit)
Preparation:
Insert the CD.

1 **Press CD.**

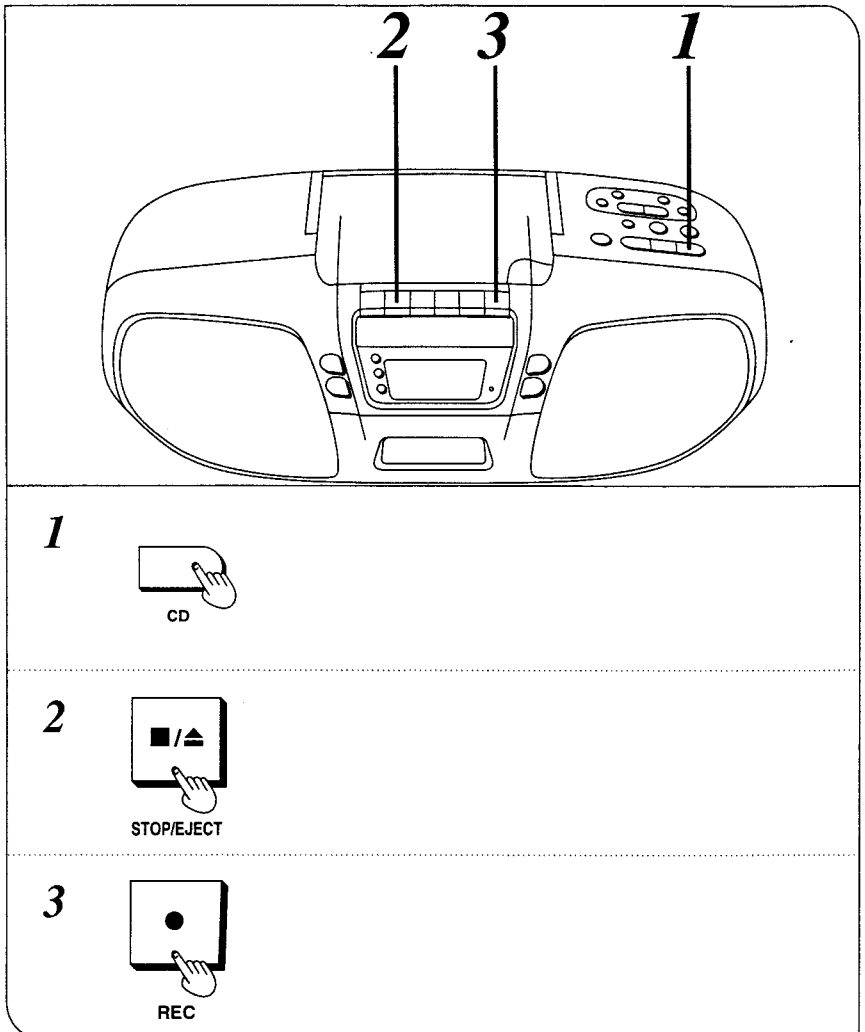
2 **Press STOP/EJECT and load the tape.**
Load the tape with its top side facing you.
Either have the leader tape wound up in advance or locate the position where recording is to begin.

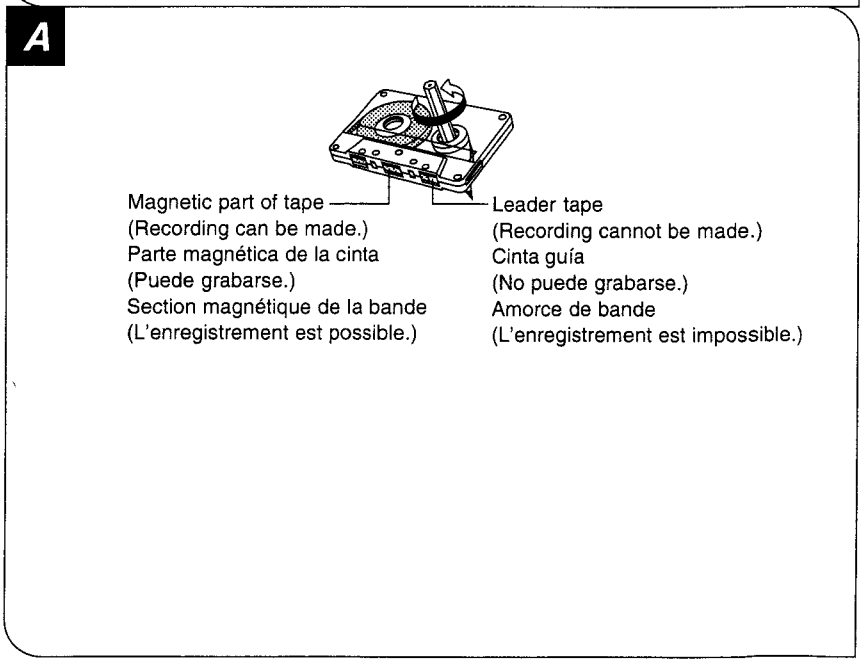
3 **Press REC to start recording on the tape.**
CD play starts simultaneously.

To take up the leader tape: A

To erase sound previously recorded on a tape:
Recording new sound onto a pre-recorded tape automatically erases what was previously recorded.

To erase all the sound on a tape:
1. Be sure to disconnect the microphone from the mixing microphone jack.
2. Load the tape with the side whose recording is to be erased facing you.
3. Press TAPE.
4. Press REC.





Grabación de discos compactos

(Continuación)

Utilización de otros métodos para grabar (diferentes de la grabación sencilla de discos compactos)

Las melodías de un disco compacto pueden grabarse también de las formas siguientes.
- Las melodías de un disco compacto pueden grabarse en lo que queda sin grabar de una cinta grabada.
- Las melodías pueden grabarse desde el comienzo del lado de inversión de la cinta.
- Las melodías de larga duración pueden grabarse en su orden original.

(Sólo puede realizarse desde el aparato principal)
Preparación:
Introduzca el disco compacto.

1 **Pulse CD.**

2 **Pulse STOP/EJECT e introduzca la cinta.**
Introduzca la cinta con el lado de avance hacia usted.
Bobine la cinta guía de antemano o localice la posición donde va a comenzar la grabación.

3 **Pulse REC para iniciar la grabación en la cinta.**
La reproducción del disco compacto comienza simultáneamente.

Para bobinar la cinta guía: A

Para borrar el sonido previamente grabado en una cinta:
Al grabar sonido en una cinta previamente grabada se borra automáticamente el sonido anterior.

Para borrar todo el sonido de una cinta:
1. Asegúrese de desconectar el micrófono de la toma del micrófono de mezcla.
2. Introduzca la cinta con el lado que va a borrar hacia usted.
3. Pulse TAPE.
4. Pulse REC.

Enregistrement de disques compacts

(Suite)

Autres méthodes d'enregistrement (autres que l'enregistrement simplifié d'un disque compact)

Les plages d'un disque pourront également être enregistrées des manières suivantes.
- Les plages d'un disque pourront être enregistrées sur le reste d'une bande enregistrée.
- Les plages pourront être enregistrées depuis le début de la face inverse.
- Les plages d'une longue durée pourront être enregistrées dans l'ordre original.

(Accessible uniquement sur l'appareil proprement dit)
Préparatifs:
Insérer le disque.

1 **Appuyer sur CD.**

2 **Appuyer sur STOP/EJECT et charger la cassette.**
Charger la cassette avec sa face avant tournée vers soi.
Bobiner l'amorce de bande au préalable, ou repérer le point de la bande où l'enregistrement doit commencer.

3 **Appuyer sur REC pour commencer l'enregistrement sur la cassette.**
La lecture du disque commence en même temps.

Reprise de l'amorce de bande: A

Effacement du son préalablement enregistré sur une bande:
L'enregistrement d'un nouveau son sur une bande préenregistrée efface automatiquement le son précédent.

Effacement de tous les sons de la bande:
1. Bien débrancher le microphone de la prise de microphone de mixage.
2. Charger la cassette avec la face à effacer tournée vers soi.
3. Appuyer sur TAPE.
4. Appuyer sur REC.

Recording Radio Programs

Only normal tapes can be used.

(Available only using the main unit)
Preparation:
Take up the leader tape before proceeding.

1 **Tune in the broadcast station.**
(See page 30).

2 **Press STOP/EJECT and load the tape.**
Load the tape with the side to be recorded facing you.

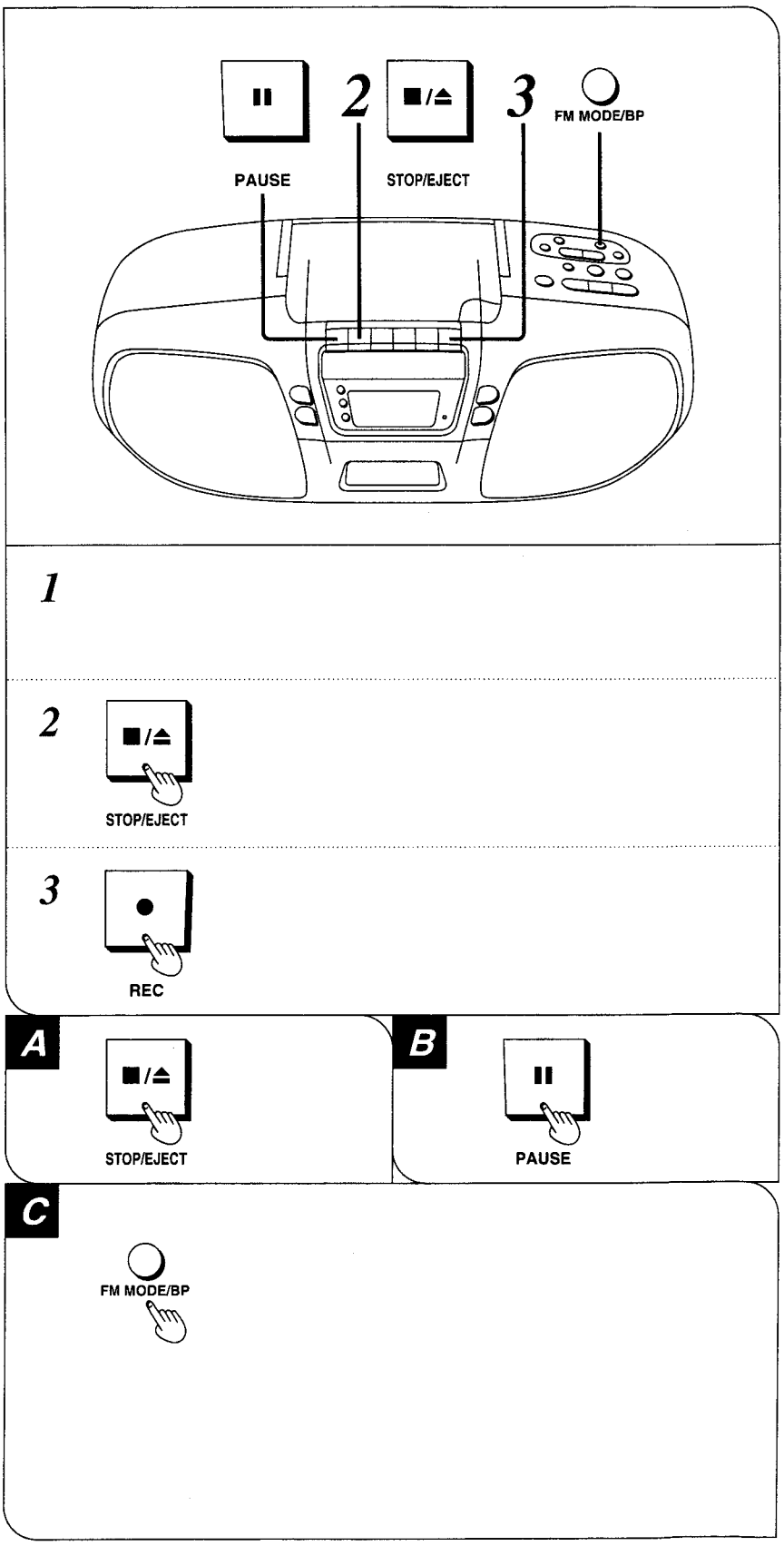
3 **Press REC.**

To stop the recording: A
Press STOP/EJECT.

To stop the recording temporarily: B
Press PAUSE.
To resume recording, press PAUSE again.

References:
- Any change made to the volume or XBS level during recording will not affect the recording.
- In order to prevent trouble caused by flat batteries, it is recommended that you either supply power to the unit from the household mains outlet or replace all the batteries with new ones when you are recording something which is important to you.

When too much noise is heard while recording MW/LW broadcast: C
Press FM MODE/BP to whichever position yields less noise.
The display changes each time the button is pressed.
→BP1→BP2→BP3



Grabación de programas de radio

En este aparato sólo pueden utilizarse cintas normales.

(Sólo puede realizarse desde el aparato principal)
Preparación:
Bobine la cinta guía antes de proseguir.

1 **Sintonice la emisora de radiodifusión.**
(Consulte la página 31.)

2 **Pulse STOP/EJECT e introduzca la cinta.**
Introduzca la cinta con el lado que va a grabar hacia usted.

3 **Pulse REC.**

Para parar la grabación: A
Pulse STOP/EJECT.

Para parar temporalmente la grabación: B
Pulse PAUSE.
Para reanudar la grabación, vuelva a pulsar PAUSE.

Referencias:
- La grabación no quedará afectada por cualquier cambio que se realice en el nivel del volumen o de XBS durante la grabación.
- Para evitar los problemas que puedan causar las pilas al agotarse, recomendamos utilizar el aparato conectado a la toma de CA o reemplazar las pilas por otras nuevas cuando grabe algo que sea importante para usted.

Cuando se oiga demasiado ruido durante la grabación de radiodifusiones MW/LW: C
Pulse FM MODE/BP para ponerlo en la posición donde se oiga menos ruido.
La visualización cambiará cada vez que se pulse el botón.
┌→BP1→BP2→BP3 ┐

Enregistrement des émissions de radio

Seules les bandes normales pourront être utilisées sur l'appareil.

(Accessible uniquement sur l'appareil proprement dit)
Préparatifs:
Bobiner l'amorce de bande avant de procéder.

1 **Accorder la station.**
(Voir page 31.)

2 **Appuyer sur STOP/EJECT et charger la cassette.**
Charger la cassette avec la face à enregistrer tournée vers soi.

3 **Appuyer sur REC.**

Arrêt de l'enregistrement: A
Appuyer sur STOP/EJECT.

Arrêt temporaire de l'enregistrement: B
Appuyer sur PAUSE.
Pour reprendre l'enregistrement, appuyer à nouveau sur PAUSE.

Références:
- Les réglages du volume ou du niveau XBS pendant l'enregistrement sont sans effet sur l'enregistrement.
- Pour éviter tout désagrément causé par des piles épuisées, il est recommandé soit d'alimenter l'appareil sur le secteur, soit de remplacer les piles avant d'effectuer un enregistrement important.

Si la réception PO/GO est gênée par des parasites excessifs: C
Appuyer sur FM MODE/BP pour régler la position qui réduit le mieux les parasites.
L'afficheur change chaque fois qu'on appuie sur la touche.
┌→BP1→BP2→BP3 ┐

Enjoying the Microphone Mixing

Mixing is the combination of a voice or instrumental sound (through a microphone connected to the mixing microphone jack) and the sound from a CD, tape or radio.

Mixing microphone connection A

Mixing playback

1. Connect the microphone to MIX MIC after reducing the volume level.
2. Set the desired source to the playback mode.
3. Start microphone mixing and adjust the volume level.

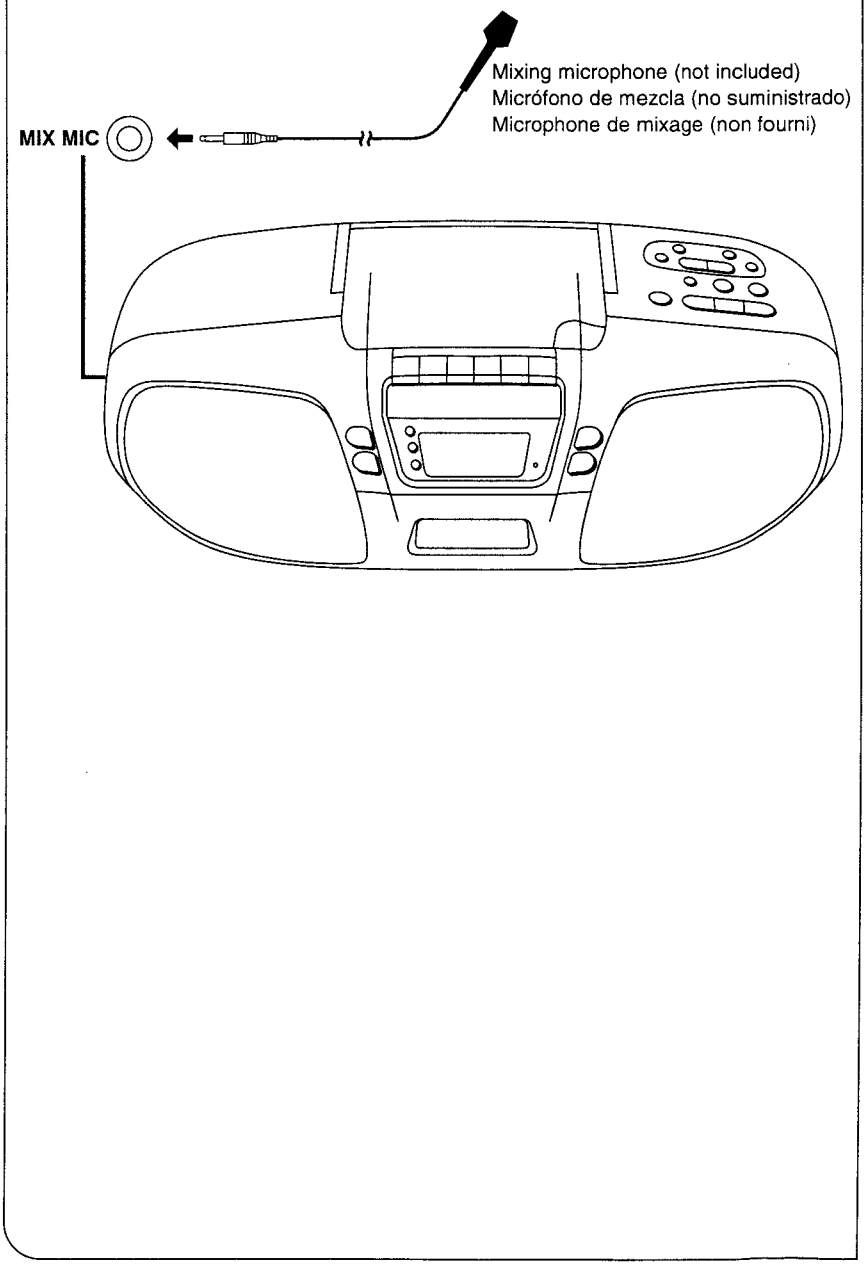
Mixing recording with CD or radio broadcast

1. Connect the microphone to MIX MIC after reducing the volume level.
2. Insert a tape for recording in cassette deck.
3. Set the desired source.
4. Press the record button.

Notes

- When not using a microphone, disconnect it from the microphone jack.
- While using the microphone, howling or squealing may sometime occur. When it occurs, separate the microphone from the speaker, or turn down the volume level.
- When microphone mixing, if the CD or cassette tape is stopped or CD is paused the voiced sounds from the speaker also stop.

A



Disfrute de la mezcla microfónica

La mezcla es la combinación de una voz o sonido de instrumentos (a través de un micrófono conectado a la toma del micrófono de mezcla) y el sonido de un disco compacto, de una cinta o de la radio.

Conexión del micrófono de mezcla A

Reproducción de mezcla

1. Conecte el micrófono a MIX MIC después de reducir el nivel del volumen.
2. Ponga la fuente de sonido deseada en el modo de reproducción.
3. Inicie la mezcla microfónica y ajuste el nivel del volumen.

Grabación de mezcla con disco compacto o radiodifusión

1. Conecte el micrófono a MIX MIC después de reducir el nivel del volumen.
2. Introduzca una cinta para grabar en la platina.
3. Ponga la fuente de sonido deseada en el modo de reproducción.
4. Pulse el botón de grabación.

Notas

- Cuando no utilice el micrófono, desconéctelo de su toma.
- Mientras utilice el micrófono, algunas veces podrán producirse ruidos de aullido o chillido. En este caso, separe el micrófono del altavoz o disminuya el nivel del volumen.
- Cuando haga la mezcla microfónica, si el disco compacto o la cinta se parase, o si el disco compacto hiciese una pausa, los sonidos de voz procedentes del altavoz también podrían parar.

Mixage de microphone

Le mixage consiste à combiner une voix ou un instrument de musique (via un microphone branché dans la prise de microphone de mixage) au son d'un disque compact, d'une cassette ou de la radio.

Raccordement du microphone de mixage A

Mixage de lecture

1. Brancher le microphone dans la prise MIX MIC après avoir baissé le volume.
2. Régler la source en mode de lecture.
3. Commencer le mixage de microphone et régler le volume.

Mixage d'un enregistrement avec un disque ou une émission de radio

1. Brancher le microphone dans la prise MIX MIC après avoir baissé le volume.
2. Insérer la cassette d'enregistrement dans la platine-cassette.
3. Régler la source.
4. Appuyer sur la touche REC.

Remarques

- Lorsqu'on ne se sert pas du microphone, le débrancher de la prise de microphone.
- Quand on utilise un microphone, il se produit parfois un hurlement ou un sifflement. Dans ce cas, éloigner le microphone des haut-parleurs, ou baisser le volume.
- Pendant un mixage de microphone, si l'on arrête le disque ou la cassette ou que l'on met le lecteur CD en mode de pause, la voix émise par les haut-parleurs s'arrête également.

Concerning CDs

Only compact discs having this mark can be used with this unit. **A**

To remove a disc from its case **B**

Press the center holder and lift the disc holding by the edges.

To hold the disc **C**

Hold the disc by the edges so the surface is not soiled with fingerprints.
Fingerprints, dirt and scratches can cause skipping and distortion.

To store a disc in its case **D**

Insert the disc with label facing upwards and press downward at the center.

If the surface is soiled **E**

Wipe gently with a soft, damp (water only) cloth.

If the disc is brought from a cold to a warm environment, moisture may form on the disc
Wipe off with a soft, dry, lint-free cloth before using the disc.

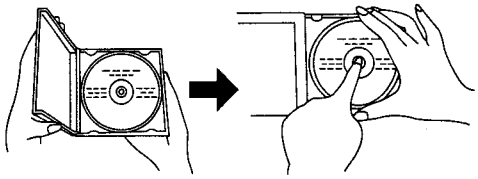
Improper disc storage:
You can damage discs if you store them in the following places:
- Areas exposed to direct sunlight
- Humid or dusty areas
- Areas directly exposed to a heat outlet or heating appliance

Handling precautions:
- Do not write on the label side with a ballpoint pen or other writing utensils.
- Do not use record cleaning sprays, benzine, thinner, static electricity prevention liquids or any other solvent.
- Do not soil with fingerprints.

A

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

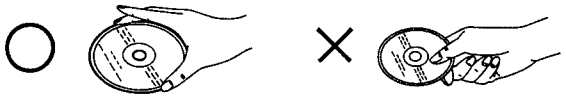
B



C

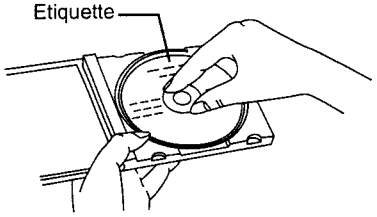
(Correct)
(Bien)
(Correct)

(Incorrect)
(Mal)
(Incorrect)

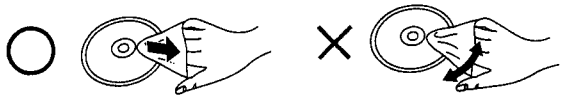


D

Label
Etiqueta
Etiquette



E



(Correct)
(Bien)
(Correct)

(Incorrect)
(Mal)
(Incorrect)

Acerca de los discos compactos

En este aparato sólo podrán reproducirse los discos compactos que tengan esta marca. **A**

Para extraer un disco compacto de su caja **B**

Presione sobre el soporte central y levante el disco sujetándolo por los bordes.

Para sujetar el disco **C**

Sujete el disco por los bordes para no ensuciar la superficie con huellas dactilares.
Las huellas dactilares, la suciedad y las rayas pueden ser la causa de que el sonido salte y se distorsione.

Para guardar un disco en su caja **D**

Introduzca el disco con el lado de la etiqueta hacia arriba y luego presione sobre el centro hacia abajo.

Si la superficie está sucia **E**

Limpie con cuidado empleando un paño suave humedecido (en agua solamente).

Si el disco se pasa de un lugar frío a otro caliente podrá formarse condensación en él.
Limpie la condensación con un paño suave, seco y sin pelusa antes de utilizar el disco.

Cuidados al guardar los discos:
Los discos podrán estropearse si los guarda en los lugares siguientes:
- Lugares expuestos a la luz directa del sol
- Lugares húmedos o polvorientos
- Lugares expuestos directamente a una salida de aire caliente o a un aparato de calefacción

Cuidados en la manipulación:
- No escriba en el lado de la etiqueta con un bolígrafo u otro utensilio de escribir.
- No utilice aerosoles de limpieza de discos analógicos, bencina, diluyentes, líquidos de prevención de electricidad estática ni cualquier otro disolvente.
- No manche los discos con huellas dactilares.

A propos des disques compacts

Seuls les disques portant ce label pourront être lus sur l'appareil. **A**

Pour retirer un disque de son étui **B**

Appuyer sur le support central et soulever le disque par les bords.

Manipulation du disque **C**

Tenir le disque par les bords de façon à ne pas salir la surface avec les doigts.
Les marques de doigt, la saleté et les rayures pourraient provoquer de la distorsion et des sauts du son.

Pour remettre le disque dans son étui **D**

Insérer le disque avec son étiquette tournée vers le haut, et appuyer dessus en son centre.

Si la surface est sale **E**

Essuyer délicatement le disque avec un chiffon doux et humide (eau seulement).

Si le disque est amené d'un environnement froid à un chaud, de l'humidité risque de s'y déposer.
Essuyer l'humidité avec un chiffon doux, sec et sans charpie avant d'utiliser le disque.

Lieux de rangement à éviter:
On risque d'endommager les disques si on les range dans les endroits suivants:
- Endroits exposés en plein soleil
- Endroits poussiéreux ou humides
- Endroits directement exposés à une bouche de chaleur ou à un appareil de chauffage

Précautions de maniement:
- Ne pas écrire sur la face portant l'étiquette avec un stylo-bille ou tout autre instrument d'écriture.
- Ne pas utiliser de vaporisateurs de nettoyage pour disques, benzine, diluant, liquides anti-électricité statique ni aucun autre solvant.
- Ne pas salir avec les doigts.

Concerning Cassette Tapes

Selection of cassette tapes

Cassette tape exceeding 90 minutes:
These tapes are handy for their long playback and recording time but be careful about repeatedly stopping, starting, rewinding and fast forwarding these tapes in short intervals as they are thin, tend to stretch and may become entangled in the deck mechanism.

If the tape loosens, take up the slack A

Tape slack may cause the tape to break.

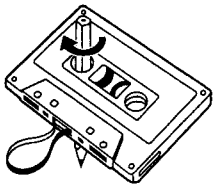
To prevent erasure of recorded sounds

Remove the erase-prevention tabs with a screwdriver or a similar object. B

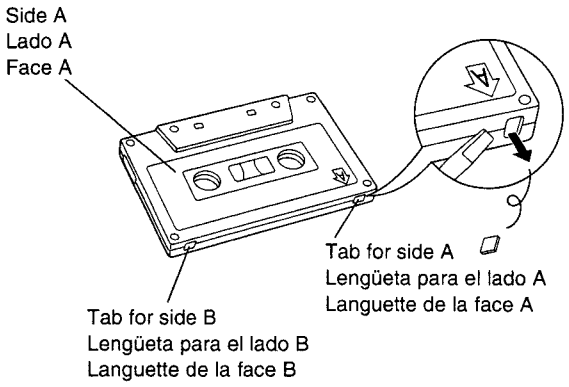
To re-record on a protected cassette, cover the slot with adhesive tape. C

Improper tape storage:
You can damage tapes if you store them in the following places:
- In high temperature [35°C (95°F) or higher] or high humidity (80% or higher) areas
- In a strong magnetic field (near a speaker, on top of a TV, etc.)
  This can erase a recording.
- Areas exposed to direct sunlight

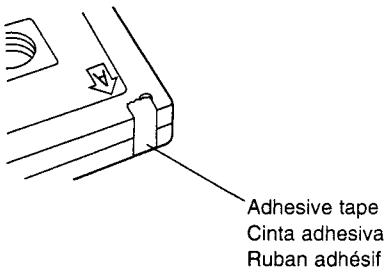
A



B



C



Acerca de las cintas de casete

Selección de cintas de casete

Cintas de casete de más de 90 minutos:
Estas cintas son muy convenientes pues su duración para reproducción y grabación es prolongada, pero se debe tener cuidado para no parar, reproducir, rebobinar y avanzar rápidamente estas cintas a intervalos cortos porque son finas, tienden a estirarse y se pueden enredar en la platina.

Tense la cinta si se afloja A

La cinta podría romperse si estuviera floja.

Para evitar el borrado de los sonidos grabados

Quite las lengüetas de prevención de borrado con un destornillador u objeto similar. B

Para volver a grabar en un casete protegido, tape la renura con cinta adhesiva. C

Cuidados al guardar las cintas:
Las cintas podrán estropearse si las guarda en los lugares siguientes:
- Lugares con alta temperature (35°C o más) o alta humedad (80% o más)
- En un campo magnético intenso (cerca de un altavoz, sobre un televisor, etc.)
  Esto podría borrar la grabación.
- Lugares expuestos a la luz directa del sol

A propos des cassettes

Choix des cassettes

Cassettes de plus de 90 minutes:
Ces cassettes sont pratiques parce qu'elles permettent de longues sessions de lecture et d'enregistrement, mais on veillera à éviter les arrêts, mises en marche, rembobinages et avances rapides successifs et répétés car leur bande, qui est fine, a tendance à s'étirer et à s'emmêler dans l'appareil.

Si la bande se relâche, reprendre le mou A

La bande risque de se rompre si sa tension se relâche.

Pour éviter l'effacement des sons enregistrés

Retirer les languettes de protection contre l'effacement à l'aide d'un tournevis ou de tout autre objet similaire. B

Pour réenregistrer sur une cassette ainsi protégée, recouvrir les orifices de ruban adhésif. C

Lieux de rangement à éviter:
Les cassettes risquent de s'abîmer si on les range dans les endroits suivants:
- Endroits soumis à des températures (35°C ou plus) et une humidité (80% ou plus) élevées
- Dans un champ magnétique puissant (près d'une enceinte, sur un téléviseur, etc.)
  Cela pourrait effacer l'enregistrement.
- Endroits exposés en plein soleil

Maintenance

Maintenance of external surfaces

To clean this unit, use a soft, dry cloth.
If the surfaces are extremely dirty, use a soft cloth dipped in a soap-and water solution or a weak detergent solution.

Wring the cloth well before wiping the unit.
Wipe once again with a soft, dry cloth.
Never use alcohol, paint thinner, benzine, or chemically treated cloths to clean this unit. Such chemicals may damage the finish of your unit.

Tape head care A

To assure sound quality for recording and playback, be sure to clean the tape heads after approximately every 10 hours of use.

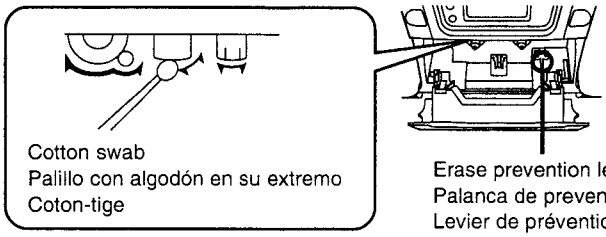
1. Open the cassette compartment cover by pressing STOP/EJECT.
2. While pushing the erase prevention lever downward, press REC.
3. Clean the tape heads, pinch rollers and the capstan shafts with a cotton swab (or a soft, lint-free cloth) slightly moistened with isopropyl alcohol.
   Do not use any solution other than alcohol for head cleaning.

It is recommended that the head assembly be demagnetized if distortion or poor sound quality persists after cleaning the heads. Demagnetize them using a demagnetizer available from an audio store.

Lens care B

Open the disc holder and clean the lens with a blower (not included).
If the lens is extremely dirty, clean it with a cotton swab.

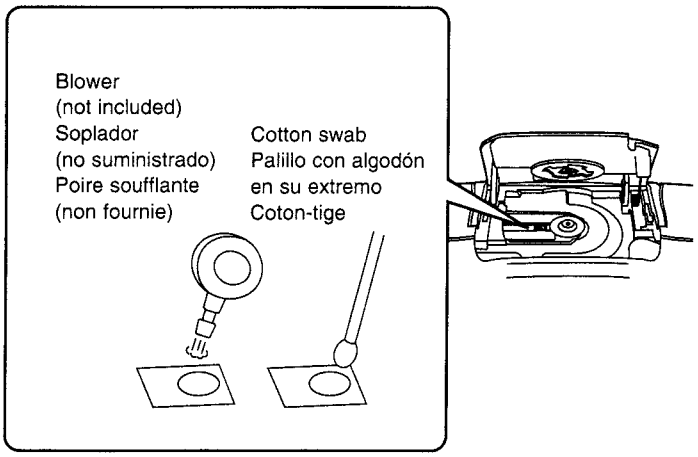
A



Cotton swab
Palillo con algodón en su extremo
Coton-tige

Erase prevention lever
Palanca de prevención de borrado
Levier de prévention d'effacement

B



Blower
(not included)
Soplador
(no suministrado)
Poire soufflante
(non fournie)

Cotton swab
Palillo con algodón
en su extremo
Coton-tige

Mantenimiento

Mantenimiento de las superficies exteriores

Para limpiar este aparato, utilice un paño suave y seco.
Si las superficies están muy sucias, utilice un paño suave humedecido en una solución de agua y jabón o en una solución de detergente suave.

Escurra bien el paño antes de limpiar el aparato.
Luego pase un paño suave y seco.
No utilice nunca alcohol, disolvente de pintura, bencina ni paños tratados químicamente para limpiar este aparato. Estos productos químicos pueden estropear el acabado de su aparato.

Cuidado de las cabezas A

Para asegurar la calidad del sonido de grabación y de reproducción, no se olvide de limpiar las cabezas después de utilizarlas durante 10 horas aproximadamente.

1. Abra la tapa del compartimiento del casete pulsando STOP/EJECT.
2. Mientras empuja hacia abajo la palanca de prevención de borrado, pulse REC.
3. Limpie las cabezas, los rodillos de presión y los ejes cabrestantes con un palillo con algodón en su extremo (o un paño suave sin pelusilla) ligeramente humedecido en alcohol isopropílico.
   No utilice ninguna otra solución que no sea alcohol para limpiar las cabezas.

Se recomienda desmagnetizar el conjunto de las cabezas si la mala calidad del sonido persiste a pesar de haber limpiado las cabezas. Desmagnetícelas utilizando un desmagnetizador de venta en comercios de productos de audio.

Cuidados de la lente B

Abra el portadiscos y limpie la lente con un soplador (no suministrado).
Si la lente está muy sucia, límpiela con un palillo con algodón en su extremo.

Entretien

Entretien des surfaces externes

Pour nettoyer l'appareil, utiliser un chiffon doux et sec.
Si le coffret est très sale, utiliser un chiffon doux trempé dans de l'eau savonneuse ou dans une solution détergente faible.

Bien tordre le chiffon avant d'essuyer l'appareil.
Essuyer à nouveau l'appareil avec un chiffon doux et sec.
Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture, benzine ou chiffons traités chimiquement pour nettoyer l'appareil. Ces produits chimiques risqueraient d'endommager le fini de l'appareil.

Entretien des têtes de bande A

Pour garantir des enregistrements et lectures de qualité, bien nettoyer les têtes de bande toutes les dix heures d'utilisation environ.

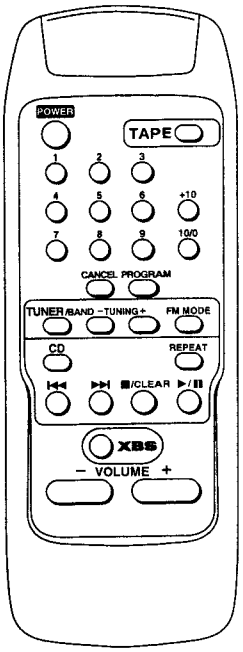
1. Ouvrir le volet du logement de cassette en appuyant sur STOP/EJECT.
2. Tout en poussant le levier de prévention d'effacement vers le bas, appuyer sur REC.
3. Nettoyer les têtes de bande, les galets presseurs et les arbres de cabestan avec un coton-tige (ou un chiffon doux et sans charpie) légèrement humecté d'alcool isopropyle.
   Ne rien utiliser d'autre que de l'alcool pour nettoyer les têtes.

Il est recommandé de démagnétiser l'ensemble des têtes si la distorsion ou la médiocre qualité du son persiste après le nettoyage des têtes. Démagnétiser l'ensemble des têtes avec un démagnétiseur en vente dans les magasins d'audio.

Entretien de la lentille B

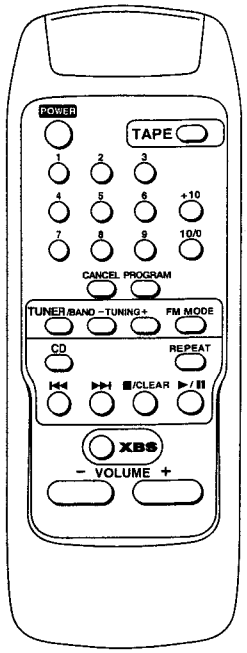
Ouvrir le logement du disque et nettoyer la lentille à l'aide d'une poire soufflante (non fournie).
Si la lentille est très sale, la nettoyer avec un coton-tige.

Quick Reference Guide to Remote Control Operations



Common operations	
Turning the unit on/ stand by (when a household mains outlet is used)	Unit-off only when the unit is powered by dry batteries. POWER
Selecting the input sound source	(Radio) TUNER/BAND (CD) CD (Tape) TAPE
Adjusting the volume	– VOLUME +
Adjusting the XBS level	XBS
CD operations	
Starting play (See page 34.) Temporarily stopping play (See page 34.)	CD ▶/II
Stopping play (See page 34.)	■/CLEAR
To skip tracks (See page 36.) To search forward or backward (See page 36.)	⏮ ⏭
Listening from a particular track (See page 38.)	CD
Programming and listening to favourite tracks (See page 42.)	CD PROGRAM ▶/II
To release program play (See page 42.)	■/CLEAR ■/CLEAR
To clear only the track programmed last (See page 42.)	■/CLEAR CANCEL
Listening to a track repeatedly (See page 36.)	REPEAT
Tuner operations	
Programming and listening to a favourite radio station (See page 26.)	TUNER/BAND PROGRAM -TUNING+
Listening to a programmed radio station (See page 28.)	TUNER/BAND
Listening to a radio station which has not been programmed (See page 30.)	TUNER/BAND -TUNING+
To reduce the interference during an FM stereo broadcast (See page 32.)	FM MODE

Guía de referencia rápida para las operaciones del mando a distancia



Operaciones comunes

Conexión/desconexión de la alimentación (cuando se utilice una toma de CA)	Aparato apagado sólo cuando funcione con pilas — POWER
Selección de fuente de sonido de entrada	(Radio) TUNER/BAND — (Disco compacto) CD — (Cinta) TAPE
Ajuste del volumen	– VOLUME +
Ajuste del nivel de XBS	XBS

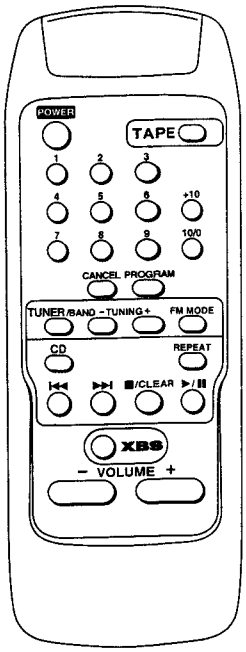
Operaciones del disco compacto

Inicio de la reproducción (Consulte la página 35.) Parada temporal de la reproducción (Consulte la página 35.)	CD ➡ ▶/II
Parada de la reproducción (Consulte la página 35.)	■/CLEAR
Para saltar melodías (Consulte la página 37.) Para buscar hacia adelante o hacia atrás (Consulte la página 37.)	⏮ ⏭
Escucha de una melodía particular (Consulte la página 39.)	CD ➡ 1 2 3 4 5 6 +10 7 8 9 10/0
Programación y escucha de sus melodías favoritas (Consulte la página 43.)	CD ➡ PROGRAM ➡ 1 2 3 4 5 6 +10 7 8 9 10/0 ➡ ▶/II
Para cancelar la reproducción programada (Consulte la página 43.)	■/CLEAR ➡ ■/CLEAR
Para borrar solamente la última melodía programada (Consulte la página 43.)	■/CLEAR ➡ CANCEL
Escucha repetida de una melodía (Consulte la página 37.)	REPEAT

Operaciones del sintonizador

Programación y escucha de su emisora de radiodifusión favorita (Consulte la página 27.)	TUNER/BAND ➡ PROGRAM ➡ –TUNING+ ➡ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10/0
Escucha de una emisora de radio programada (Consulte la página 29.)	TUNER/BAND ➡ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10/0
Escucha de una emisora de radio que no haya sido programada (Consulte la página 31.)	TUNER/BAND ➡ –TUNING+
Para reducir la interferencia durante la radiodifusión estéreo por FM (Consulte la página 33.)	FM MODE

Guide de référence rapide des fonctions télécommandées



Opérations communes	
Mise sous/hors tension de l'appareil (en alimentation secteur)	Mise hors tension uniquement si l'appareil est alimenté sur piles. POWER
Sélection de la source d'entrée	(Radio) TUNER/BAND (Lecteur CD) CD (Platine-cassette) TAPE
Réglage du volume	– VOLUME +
Réglage du niveau XBS	XBS
Opérations du lecteur CD	
Commencement de la lecture (Voir page 35.) Arrêt temporaire de la lecture (Voir page 35.)	CD ➡ ▶/II
Arrêt de la lecture (Voir page 35.)	■/CLEAR
Saut de plages (Voir page 37.) Recherche avant ou arrière (Voir page 37.)	⏮ ⏭
Ecoute d'une plage donnée (Voir page 39.)	CD ➡ 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 +10 10/0
Programmation et écoute de plages données (Voir page 43.)	CD ➡ PROGRAM ➡ 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 +10 10/0 ➡ ▶/II
Annulation de la lecture programmée (Voir page 43.)	■/CLEAR ➡ ■/CLEAR
Annulation de la dernière plage programmée uniquement (Voir page 43.)	■/CLEAR ➡ CANCEL
Ecoute répétée d'une plage (Voir page 37.)	REPEAT
Opérations du tuner	
Programmation et écoute d'une station de radio donnée (Voir page 27.)	TUNER/BAND ➡ PROGRAM ➡ -TUNING+ ➡ 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10/0
Ecoute d'une station de radio programmée (Voir page 29.)	TUNER/BAND ➡ 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10/0
Ecoute d'une station de radio qui n'a pas été programmée (Voir page 31.)	TUNER/BAND ➡ -TUNING+
Réduction des parasites pendant une émission FM stéréo (Voir page 33.)	FM MODE

Troubleshooting Guide

Before requesting service for this unit, check the chart below for a possible cause of the problem you are experiencing. Some simple checks or a minor adjustment on your part may eliminate the problem and restore proper operation.
If you are in doubt about some of the check points, or if the remedies indicated in the chart do not solve the problem, refer to the directory of Authorized Service Centers (enclosed with this unit) to locate a convenient service center, or consult your dealer for instructions.

Problem	Probable cause(s)	Suggested remedy
Common problems		
No operation when the unit is powered by dry batteries.	Is the AC mains lead still connected to the unit while batteries are being used?	Disconnect the AC mains lead.
	Are the batteries flat?	Replace them with new ones. Alternatively, use a household mains outlet as the power source.
	Have the batteries been installed incorrectly with their (+) and (−) polarities reversed?	Align the (+) and (−) polarities properly.
"U01" appears.	Are the batteries flat?	Replace them with new ones. Alternatively, use a household mains outlet as the power source.
"U02" appears.	Have the preparations been made to supply power to the unit?	Install the batteries or connect the AC mains lead.
	When the memory back-up batteries have not been installed, "U02" does not appear.	
While listening to CDs		
Play does not start. No display of track numbers, etc.	Has the CD been installed upside down?	Install the CD with the label side facing up.
	Has condensation formed on the unit's CD section?	Turn the unit on and leave it on for about an hour before further operation.
Certain sections are not played properly.	Is the CD dirty?	Wipe with a soft cloth.
	Is the CD scratched?	Replace with a new CD.
While listening to tapes		
Tape is not ejected.	Are the batteries flat?	Replace them with new ones or, alternatively, use a household mains outlet as the power source and then perform the operation once again.
No recording.	Has the tape's accidental erasure prevention tab been broken off?	Cover the holes with adhesive tape.
High level of noise; poor sound quality.	Are the heads dirty?	Clean them.
	Have the heads been magnetized?	Demagnetize them using a head eraser available from an audio store.
While listening to the radio		
High level of noise; stations cannot be tuned in well.	Has the antenna been adjusted properly?	Try changing its direction.
Noise heard during LW/MW reception.	Are you using the remote controller of other appliances near the unit?	Use the remote controller at a distance.
	Are you operating the unit and a TV set at the same time?	Place the unit at a distance from the TV. Alternatively, turn off the TV's power.

(To be continued)

Troubleshooting Guide

(Continued)

Problem	Probable cause(s)	Suggested remedy
While using the remote control transmitter		
No operation.	Are the batteries flat?	Replace them with new ones.
	Have the batteries been installed with their (+) and (−) polarities aligned properly?	Align the (+) and (−) polarities properly.
	Is the remote control transmitter pointed toward the unit's receiving sensor?	Check whether anything is obstructing the path between the remote control and the unit. Point the remote control properly at the unit's sensor, and operate.
	Is the unit's sensor exposed to direct sunlight, fluorescent light or another strong source of light?	Shield the sensor from strong sources of light.

Technical Specifications

■ Radio

Frequency range

FM	87.50–108.00 MHz
LW	144–288 kHz
MW	522–1611 kHz

■ CD player

Sampling frequency	44.1 kHz
Decoding	16 bit linear
Beam source	Semiconductor laser (wavelength 780 nm)
No. of channels	2 channel, stereo
Wow and flutter	Less than possible measurement data
D/A converter	MASH (1 bit DAC)

■ Tape recorder

Track system	4 track, 2 channel, stereo
Recording system	AC bias
Erasing system	Multi pole magnet
Monitor system	Variable sound monitor
Frequency range	
Normal	50–14000 Hz

■ General

Power requirement

AC	230–240 V, 50 Hz, Power consumption: 40 W
Battery	12 V (Eight UM-1, R20/LR20 batteries)
Memory back-up for computer	6 V (Four UM-3, R6/LR6 batteries)
Speakers	10 cm×2
Jacks	
Input	MIC: 5 mV/(200–600Ω)
Output	Headphones: 32Ω
Dimensions (W×H×D)	489×170×252 mm
Weight	3.8 kg without batteries

Note:
Specifications are subject to change without notice.
Weight and dimensions are approximate.

MASH is a trademark of NTT.

Guía para la solución de problemas

Antes de acudir en busca de ayuda para reparar el presente aparato, convendrá revisar el cuadro que sigue para determinar si es posible solucionar el desperfecto de la forma expuesta a continuación. Una simple verificación o ajuste puede eliminar el problema y hacer que el aparato funcione.
Si tiene alguna duda o si, aún después de haber hecho las revisiones expuestas, el desperfecto no se llegara a solucionar, será mejor consultar la guía de Centros de Servicio Autorizados (suministrada con este aparato), para localizar un centro de servicio conveniente, o consultar a su concesionaro para que le dé instrucciones.

Problema	Causa(s) probable(s)	Remedio sugerido
Problemas comunes		
El sistema no funciona cuando se utilizan pilas como fuente de alimentación.	¿Está aún conectado el cable de alimentación de CA al aparato mientras se utilizan las pilas?	Desconecte el cable de alimentación de CA.
	¿Están agotadas las pilas?	Reemplácelas por otras nuevas. A modo de alternativa, utilice una toma de CA como fuente de alimentación.
	¿Se han instalado las pilas con sus polaridades (+) y (−) bien colocadas?	Alinee correctamente las polaridades (+) y (−).
Aparece "U01".	¿Están agotadas las pilas?	Reemplácelas por otras nuevas. A modo de alternativa, utilice una toma de CA como fuente de alimentación.
Aparece "U02".	¿Se han hecho los preparativos para suministrar alimentación al aparato?	Instale las pilas o conecte el cable de alimentación.
	Cuando no se hayan instalado las pilas de apoyo a la memoria no aparecerá "U02".	
Mientras escucha discos compactos		
No comienza la reproducción. No se visualizan números de melodías, etc.	¿Ha instalado el disco compacto al revés?	Instale el disco compacto con el lado de la etiqueta hacia arriba.
	¿Se ha formado condensación en la sección del disco compacto del aparato?	Conecte la alimentación y déjela conectada durante una hora antes de realizar una operación.
Ciertas partes no se reproducen bien.	¿Está sucio el disco compacto?	Límpielo con un paño suave.
	¿Está el disco compacto rayado?	Reemplácelo por otro nuevo.
Mientras escucha cintas		
No puede expulsarse la cinta.	¿Están agotadas las pilas?	Reemplácelas por otras nuevas o, a modo de alternativa, utilice una toma de CA como fuente de alimentación y luego repita la operación.
No se puede grabar.	¿Le faltan al casete las lengüetas de prevención de borrado?	Tape los agujeros con cinta adhesiva.
Alto nivel de ruido. Sonido de mala calidad.	¿Están sucias las cabezas?	Límpielas.
	¿Están magnetizadas las cabezas?	Desmagnetícelas utilizando un desmagnetizador de cabezas de venta en comercios de productos de audio.
Mientras escucha la radio		
Alto nivel de ruido. Las emisoras no pueden sintonizarse bien.	¿Está bien ajustada la antena?	Pruebe cambiando su dirección.
Se oye ruido durante la recepción de LW/MW.	¿Está utilizando el mando a distancia de otros aparatos cerca de este sistema?	Utilice el mando a distancia separado de este sistema.
	¿Está utilizando este sistema y un televisor al mismo tiempo?	Separe este sistema del televisor. Como alternativa, desconecte la alimentación del televisor.

(Continúa)

Guía para la solución de problemas

(Continuación)

Problema	Causa(s) probable(s)	Remedio sugerido
Mientras utiliza el mando a distancia		
El mando a distancia no funciona.	¿Están agotadas las pilas?	Reemplácelas por otras nuevas.
	¿Se han instalado las pilas con sus polaridades (+) y (−) correctamente alineadas?	Alinee correctamente las polaridades (+) y (−).
	¿Está orientado el mando a distancia hacia el sensor de recepción del aparato?	Compruebe si existe alguna obstrucción entre el mando a distancia y el aparato. Oriente el mando a distancia hacia el sensor del aparato y utilícelo.
	¿Está el sensor del aparato expuesto a la luz directa del sol, a una luz fluorescente o a otra fuente de luz intensa?	Proteja el sensor de las fuentes de luz intensa.

Especificaciones técnicas

■ Radio

Gama de frecuencias

FM	87,50–108,00 MHz
LW	144–288 kHz
MW	522–1,611 kHz

■ Reproductor de discos compactos

Frecuencia de muestreo	44,1 kHz
Descodificación	Lineal de 16 bits
Fuente de rayo láser	Láser de semiconductor (longitud de onda de 780 nm)
Número de canales	2 canales, estéreo
Fluctuación y trémolo	Menos del límite medible
Convertidor D/A	MASH (1 bit DAC)

■ Platina

Sistema de pistas	4 pistas, 2 canales, estéreo
Sistema de grabación	Polarización por CA
Sistema de borrado	Imán multipolo
Sistema de comprobación	Monitor de sonido variable
Gama de frecuencias	
Cinta normal	50–14000 Hz

■ Generalidades

Alimentación	
CA	230–240 V, 50 Hz
	Consumo: 40 W
Pilas	12 V (ocho pilas UM-1, R20/LR20)
Apoyo a la memoria para microprocesador	6 V (cuatro pilas UM-3, R6/LR6)
Altavoces	10 cm×2
Tomas	
Entrada	MIC: 5 mV/(200–600Ω)
Salida	Auriculares: 32Ω
Dimensiones (An×Al×Prf)	489×170×252 mm
Peso	3,8 kg (sin pilas)

Este modelo cumple con la norma EC (para interferencias de radio 87/308/EEC).

Nota:
Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
Los pesos y las dimensiones son aproximados.

MASH es marca registrada de NTT.

Guide de dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès d'un service après-vente local (voir liste ci-jointe), ou de consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Problème	Cause(s) probable(s)	Correction
Problèmes communs		
Pas de fonctionnement en alimentation sur piles	Le cordon d'alimentation secteur est-il raccordé à l'appareil quand on utilise des piles?	Débrancher le cordon d'alimentation secteur.
	Les piles sont-elles usées?	Les remplacer par des neuves. Ou bien, alimenter l'appareil sur le secteur.
	Les piles ont-elles été installées sans respecter les polarités?	Aligner les polarités (+) et (−) correctement.
"U01" apparaît.	Les piles sont-elles usées?	Les remplacer par des neuves. Ou bien, alimenter l'appareil sur le secteur.
"U02" apparaît.	Les préparatifs pour alimenter l'appareil ont-ils été effectués?	Insérer les piles ou brancher le cordon d'alimentation secteur.
	Si les piles de sauvegarde de la mémoire ne sont pas installées, "U02" n'apparaît pas.	
A l'écoute d'un disque compact		
La lecture ne commence pas. Pas d'affichage des numéros de plage, etc.	Le disque a-t-il été installé à l'envers?	Installer le disque avec son étiquette tournée vers le haut.
	S'est-il formé de la condensation dans la section lecteur CD?	Allumer l'appareil et attendre environ une heure avant de le faire fonctionner.
Certains passages ne sont pas lus correctement.	Le disque est-il sale?	L'essuyer avec un chiffon doux.
	Le disque est-il rayé?	Le remplacer par un autre.
A l'écoute d'une cassette		
Pas d'éjection.	Les piles sont-elles usées?	Les remplacer par des neuves. Ou bien, alimenter l'appareil sur le secteur et recommencer l'opération.
Pas d'enregistrement.	Les languettes de protection contre l'effacement accidentel ont-elles été brisées?	Recouvrir les orifices de ruban adhésif.
Beaucoup de parasites. Médiocre qualité sonore.	Les têtes sont-elles sales?	Les nettoyer.
	Les têtes sont-elles magnétisées?	Les démagnétiser à l'aide d'un effaceur de têtes en vente dans les magasins audio.
A l'écoute de la radio		
Beaucoup de parasites. Les stations ne s'accordent pas bien.	L'antenne est-elle réglée correctement?	Essayer de modifier sa direction.
Parasites pendant la réception GO/PO.	Utilise-t-on la télécommande d'un autre appareil à proximité de l'appareil?	Eloigner la télécommande.
	L'appareil fonctionne-t-il en même temps qu'un téléviseur?	Eloigner l'appareil du téléviseur. Ou bien, éteindre le téléviseur.

(A suivre)

Guide de dépannage

(Suite)

Problème	Cause(s) probable(s)	Correction
A l'utilisation de la télécommande		
Pas de fonctionnement	Les piles sont-elles usées?	Les remplacer par des neuves.
	Les piles ont-elles été mal installées, avec les polarités (+) et (−) inversées?	Aligner les polarités (+) et (−) correctement.
	L'émetteur de la télécommande est-il dirigé vers le détecteur de réception de l'appareil?	Vérifier s'il n'y a pas d'obstacle s'interposant entre les deux, et diriger la télécommande directement sur le détecteur de télécommande, puis appuyer sur les touches.
	Le détecteur de l'appareil est-il exposé aux rayons du soleil ou à une lumière vive?	Protéger le détecteur des sources de lumière vives.

Données techniques

■ Radio

Plage de fréquence

FM	87,50–108,00 MHz
GO	144–288 kHz
PO	522–1611 kHz

■ Lecteur CD

Fréquence d'échantillonnage	44,1 kHz
Décodage	16 bits, linéaire
Source de faisceau	Laser à semiconducteur (longueur d'onde 780 nm)
No. de canaux	2 canaux, stéréo
Pleurage et scintillement	Inférieurs aux limites mesurables
Convertisseur N/A	MASH (DAC 1 bit)

■ Platine-cassette

Système de piste	4 pistes, 2 canaux, stéréo
Système d'enregistrement	Prémagnétisation CA
Système d'effacement	Aimant multipolaire
Système de contrôle audio	A son variable
Plage de fréquence	
Normal	50–14000 Hz

■ Données générales

Alimentation	
Secteur	230–240 V, 50 Hz Consommation: 40 W
Piles	12 V (Huit piles UM-1, R20/LR20)
Sauvegarde de mémoire du microprocesseur	6 V (Quatre piles UM-3, R6/LR6)
Enceintes	10 cm×2
Prises	
Entrée	MIC: 5 mV/(200–600Ω)
Sortie	Casque: 32Ω
Dimensions (L×H×P)	489×170×252 mm
Poids	3,8 kg sans les piles

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la Directive 87/308/C.E.E.

Remarque:
Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
Les poids et les dimensions sont approximatifs.

MASH est une marque déposée de NTT.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan

Printed in Singapore
Imprimé à Singapour

RQT2313-1G
F1293Q0